



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR TË HUAJT**

**DRAFT LAW ON FOREIGNERS**

**NACRT ZAKONA ZA STRANCE**



<b>KUVENDI I REPUBLIKA E KOSOVËS</b>	<b>ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b>	<b>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVO</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>In support of article 65 (1) of the Kosovo Republic Constitution,</p>	<p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Adopts:</p>	<p>Usvaja :</p>
<p><b>LIGJIN PËR TË HUAJT</b></p> <p><b>KREU I</b></p> <p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>LAW ON FOREIGNERS</b></p> <p><b>CHAPTER 1</b></p> <p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>ZAKONA O STRANCE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b></p> <p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p>
<p>Ky ligj rregullon hyrjen në territorin e Kosovës, daljen prej saj si dhe qëndrimin e të huajve në Republikën e Kosovës.</p>	<p>This law shall regulate the entry in the territory of Kosovo, the departure as well as the stay of foreigners in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon reguliše ulazak na području Kosova, izlazak iz nje kao i boravak stranaca u Republiku Kosova.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p>	<p><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p>
<p>1. Dispozitat e këtij ligji janë të zbatueshme për të huajt, për aq sa statusi i tyre nuk është i rregulluar me dispozita të tjera ligjore apo me marrëveshje ndërkombëtare të nënshkruara nga Republika e Kosovës.</p> <p>2. Dispozitat e ligjit për të huajt nuk janë të zbatueshme për të huajt për aq kohë sa</p>	<p>1. Provisions of this law shall apply to foreigners, as far as their status it is not regulated with other legal provisions or with international agreements signed by the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Provisions of the law on foreigners shall not apply to foreigners as far as their status</p>	<p>1. Odredbe ovog zakona sprovodljive su za strance ukoliko njihov status nije regulisan drugim zakonskim odredbama ili međunarodnim sporazumima potpisanim od strane Republike Kosova.</p> <p>2. Odredbe zakona o strancima ne sprovode se za strance za period za koji je njihov</p>



<p>statusi i tyre rregullohet me ligjin për statusin, imunitetin dhe privilegjet e misioneve diplomatike dhe konsullore, personelit të tyre, të pranisë ndërkombëtare ushtarake dhe personelit të tyre në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Termat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>“I huaj”</b> - është personi i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës,</p> <p>1.2. <b>“Ministria”</b> - nënkupton Ministrinë përkatëse të Punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Përparësia e shtetësisë</b></p> <p>I huaji, i cili posedon me shumë se një shtetësi, konsiderohet shtetas i atij shteti që i ka lëshuar dokumentin e udhëtimit dhe më të cilin ka hyrë në Republikën e Kosovës.</p>	<p>is regulated by the law on the status, immunity and privileges of consular and diplomatic missions, of international military presence and their personnel in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this law shall have this meaning:</p> <p>1.1. <b>“Foreigner”</b>- is the person who is not citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.2. <b>“Ministry”</b> - shall imply the relevant Ministry of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Priority of citizenship</b></p> <p>The foreigner, who possesses more than one citizenship, shall be considered a citizen of that state which issued the travel document and by which has entered the Republic of Kosovo.</p>	<p>status regulisan zakonom o statusu, imunitetu, i privilegije diplomatskih i konzularnih misija, njihovih osoblja, vojnog međunarodnog prisustva i njenom osoblju u Republiku Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>“Stranac”</b> jelice koji nije državljanin Republike Kosova.</p> <p>1.1. <b>“Ministarstvo”</b> podrazumeva odgovarajuće Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Prednost državljanstva</b></p> <p>Stranac koji poseduje više od jednog državljanstva smatra se državljaninom državljanin države koja je izdala njegove putne isprave i na osnovu kojih je on ušao u Republiku Kosova.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kushtet për hyrjen në Republikën e Kosovës</b></p> <p>1. I huaji mund të hyjë dhe të qëndrojë në territorin e Republikës së Kosovës vetëm me dokument të vlefshëm udhëtimi në të cilin është shënuar viza apo leje qëndrimi, përveç nëse me dispozitat e këtij ligji, me vendim të qeverisë apo me marrëveshje ndërkombëtare nuk parashihet ndryshe.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Terms for entry in the Republic of Kosovo</b></p> <p>1. The foreigner may enter and stay in the territory of Kosovo only by a valid travel document in which is recorded a visa or permission for stay, unless the provisions of this law, decision of the government or with international agreement, provide otherwise.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Uslovi za ulazak u Republiku Kosova</b></p> <p>1. Stranac može da ulazi i boravi u Republici Kosova jedino sa važećom putnom ispravom u koju je uneta viza ili odobrenje boravka ukoliko zakonskim odredbama ovog zakona ili međunarodnim ugovorom nije drugačije određeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Liria e lëvizjes</b></p> <p>1. Çdo person me qëndrim të ligjshëm në territorin e Republikës së Kosovës, gëzon të drejtën e lëvizjes së lirë dhe zgjedhjes së lirë të vendbanimit në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Lëvizja e të huajve brenda territorit të Kosovës mund të kufizohet vetëm në përputhje me ligjin dhe vetëm në atë shkallë që është e domosdoshme, me qëllim të:</p> <p>2.1. mbrojtjes së interesave vitale të sigurisë kombëtare;</p> <p>2.2. parandalimit të kërcënimeve serioze lidhur me sigurinë dhe rendin publik;</p> <p>2.3. parandalimit të kërcënimeve serioze kriminale;</p> <p>2.4. parandalimit të kërcënimeve serioze</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Freedom of movement</b></p> <p>1. Any person with lawful stay in the territory of the Republic of Kosovo shall have the right to freedom of movement and the freedom to choose the residence in the whole territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Movement of foreigners within the territory of the Kosovo may only be restricted in accordance with the law and only to that extent that is necessary, with the purpose to:</p> <p>2.1. protect vital national security interests;</p> <p>2.2. prevention of serious threats in relation to security and public order;</p> <p>2.3. prevention of serious criminal threats;</p> <p>2.4. prevention of serious threats in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sloboda kretanja</b></p> <p>1. Svako lice sa legalnim boravkom na području Republike Kosova uživa pravo slobodnog kretanja i slobodnog izbora prebivališta na čitavoj teritoriji Republike Kosova.</p> <p>2. Kretanje stranaca unutar područja Kosova može se ograničiti jedino u skladu sa zakonom i na nivou kolji je neophodan u cilju:</p> <p>2.1. zaštite vitalnih interesa nacionalne bezbednosti;</p> <p>2.2. sprečavanja ozbiljnih pretnji u vezi bezbednosti i javnog reda;</p> <p>2.3. sprečavanja ozbiljnih kriminalnih pretnji;</p> <p>2.4. sprečavanja ozbiljnih pretnji u vezi</p>



<p>lidhur me shëndetin ose moralin publik; 2.5. parandalimit të kërcënimeve serioze lidhur me të drejtat dhe liritë e të tjerëve.</p> <p><b>Neni 7</b> <b>Respektimi i ligjit</b></p> <p>I huaji duhet të respektoj ligjet dhe rregulloret, përfshirë aktet nënligjore dhe vendimet e organeve shtetërore gjatë qëndrimit dhe lëvizjes së tij në Republikën e Kosovës.</p> <p><b>Neni 8</b> <b>E drejta për asocim</b></p> <p>1. I huaji mund të formoj asociacione në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Të huajit nuk i lejohet formimi i partive politike.</p> <p><b>Neni 9</b> <b>Rregullat e procedurës</b></p> <p>Nëse nuk është e rregulluar ndryshe me këtë ligj, procedura për të huaj do të jetë në përputhje me ligjin për procedurën administrative dhe ligjet tjera përkatëse.</p>	<p>relation to public health and morals; 2.5. prevention of serious threats in relation to rights and freedoms of others.</p> <p><b>Article 7</b> <b>Adherence to law</b></p> <p>The foreigner shall adhere to the laws and regulations including by law acts and decisions of state bodies during its stay and movement in the Republic of Kosovo.</p> <p><b>Article 8</b> <b>The right of association</b></p> <p>1. The foreigner may create associations in compliance with the legislation into force.</p> <p>2. The foreigner shall not be permitted to create political party.</p> <p><b>Article 9</b> <b>Rules of procedures</b></p> <p>If it is not otherwise regulated by this law, the procedure on foreigners shall be in compliance with the law on administrative procedure and other respective laws.</p>	<p>javnog zdravlja i morala; 2.5. sprečavanja ozbiljnih pretnji u vezi prava i sloboda ostalih;</p> <p><b>Član 7</b> <b>Poštovanje zakona</b></p> <p>Stranac tokom njegovog kretanja i boravka u Republici Kosova treba da poštuje zakone i uredbe uključujući pod zakonske akte i odluke državnih organa.</p> <p><b>Član 8</b> <b>Pravo na pridruživanje</b></p> <p>1. Stranac može da formira asocijacije u skladu sa zakonodavstvom koja je na snazi.</p> <p>2. Strancima nije dozvoljeno formiranje političkih partija.</p> <p><b>Član 9</b> <b>Proceduralna pravila</b></p> <p>Ako ovim zakonom nije regulisano drugačije, procedure o strancima će biti u skladu sa Zakonom o administrativnoj proceduri i drugim odgovarajućim zakonima.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>KREU II</b>	<b>CHAPTER II</b>	<b>POGLAVLJE II</b>
<b>DOKUMENTET E UDHËTIMIT</b>	<b>TRAVEL DOCUMENTS</b>	<b>PUTNE ISPRAVE</b>
<b>Neni 10</b> <b>Dokumenti i huaj i udhëtimit</b>	<b>Article 10</b> <b>Foreign travel document</b>	<b>Član 10</b> <b>Strane putne isprave</b>
1. Dokument i huaj udhëtimiti nënkupton dokumentet e udhëtimit të lëshuara nga shtetet e huaja si: pasaporta personale apo familjare, dokument i udhëtimit grupor, pasaporta diplomatike, pasaporta zyrtare, apo dokumente të tjera udhëtimiti të lëshuara sipas marrëveshjeve ndërkombëtare.	1. Foreign travel document shall imply travel documents issued by foreign states as: personal or family passport, group travel document, diplomatic passport, official passport, or other travel documents issued according to international agreements.	1. Strane putne isprave podrazumevaju putne isprave izdate od strane stranih država kao što su: lični ili porodični pasoš, grupna putna isprava, diplomatski pasoš, službeni pasoš ili druge putne isprave izdate prema međunarodnim sporazumima.
<b>Neni 11</b> <b>Dokumentet e udhëtimit për të huajt të lëshuara nga Republika e Kosovës</b>	<b>Article 11</b> <b>Travel documents for foreigners issued by the Republic of Kosovo</b>	<b>Član 11</b> <b>Putne isprave za strance izdate od strane Republike Kosova</b>
1. Dokumentet e udhëtimit për të huajt, të lëshuara nga Republika e Kosovës janë:  1.1. dokumenti i udhëtimit për të huajt; 1.2. fletudhëtimiti për të huajt; 1.3. dokumenti i udhëtimit për refugjatë; 1.4. dokumenti i udhëtimiti për persona pa shtetësi.	1. Travel documents for foreigners, issued by the Republic of Kosovo are:  1.1. travel document for foreigners; 1.2. travel paper for foreigner; 1.3. travel document for refugees; 1.4. travel document for state less persons.	1. Putne isprave za strance koje izdaje republika Kosova su:  1.1. putna isprava za strance; 1.2. putni nalog za strance; 1.3. putna isprava za izbeglice; 1.4. putna isprava za lice bez državljanstva.
<b>Neni 12</b> <b>Lëshimi i dokumenteve të udhëtimit për të huajt</b>	<b>Article 12</b> <b>Issue of travel documents for foreigners</b>	<b>Član 12</b> <b>Izdavanje putnih isprava za strance</b>
1. Dokumenti i udhëtimit për të huajt mund t'i lëshohet personit i cili nuk është shtetas i	1. Travel documents for foreigners may be issued to the person who is not citizen of the	1. Putna isprava za strance može se izdati licu koji nije državljanin Republike Kosova



<p>Republikës së Kosovës, sipas kushteve të parapara me këtë ligj dhe me Ligjin për Azilin.</p> <p>2. Fletudhëtimi për të huaj lëshohet nga ministria.</p> <p>3. Dokumentet e udhëtimit për të huajt lëshohet me afat vlefshmërie deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Lëshimi i fletudhëtimit për të huajt</b></p> <p>1. Fletudhëtimi për të huaj i lëshohet të huajit i cili nuk posedon dokument të vlefshëm udhëtimi nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. i është marrë shtetësia e Republikës së Kosovës në përputhje me dispozitat e Ligjit për Shtetësinë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. ka humbur dokumentin e udhëtimit apo në ndonjë mënyrë tjetër ka mbetur pa të, ndërsa shteti shtetas i të cilit është nuk ka mision diplomatik gjegjësisht zyrë konzullore në Republikën e Kosovës e as interesat e tij nuk ka kush t'i përfaqësoj nga një shtet tjetër për dalje jashtë vendit.</p> <p>2. Fletudhëtimi mund t'i lëshohet të huajit nëse për këtë ekzistojnë shkaqet e arsyeshme me pëlqimin e ministrisë.</p>	<p>Republic of Kosovo, according to the terms foreseen by this Law and the Law on Asylum.</p> <p>2. Travel paper for foreigners shall be issued by the ministry.</p> <p>3. Travel documents for foreigners shall be issued with validity up to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Issue of travel paper for foreigners</b></p> <p>1. Travel paper for foreigners shall be issued to the foreigner who does not possess valid travel document if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. it is removed the citizenship of the Republic of Kosovo in compliance with provisions of the Law on Citizenship;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. has lost the travel document or in another manner has remained without it, while the state whose citizen he is does not has diplomatic mission respectively consular office in the Republic of Kosovo and neither his interests can be represented from another state for departure from country.</p> <p>2. Travel paper may be issued to the foreigner if there exist reasonable causes by the consent of the ministry.</p>	<p>na osnovu uslova predviđenim ovim zakonom i Zakonom o azilu.</p> <p>2. Putna isprava za strance izdaje se od strane Ministarstva.</p> <p>3. Putna isprava za strance se izdaje sa rokom važenja do pet(5) godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Izdavanje putnog naloga za strance</b></p> <p>1. Putni nalog izdaje se strancu koji nema važeću putnu ispravu ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. mu je oduzeto državljanstvo u skladu sa odredbama Zakona o državljanstvu;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. izgubio je putnu ispravu ili na neki način ostao bez nje a država kojoj on pripada nem diplomatsku misiju odnosno konzularnu kancelariju u republiku Kosova niti njegove interese nem ko za zastupi od druge države radi izlaska van zemlje.</p> <p>2. Putni nalog može se izdati strancu ukoliko za to postoje opravdani razlozi uz saglasnost Ministarstva.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 14</b> <b>Moslëshimi dhe sekuestrimi i dokumentit të udhëtimit për të huaj</b>	<b>Article 14</b> <b>Non – issue and sequestration of the travel document for the foreigner</b>	<b>Član 14</b> <b>Ne izdavanje i zaplena putne isprave za strance</b>
<p>1. Dokumenti i udhëtimit për të huaj nuk i lëshohet të huajit:</p> <p>1.1. kundër të cilit zhvillohet procedura penale, përveç nëse ekziston pëlqimi i organit shtetëror i cili udhëheq procedurën;</p> <p>1.2. cili është i dënuar me burg ose dënim me të holla, përderisa nuk e vuan dënimin ose paguan dënimin me të holla;</p> <p>1.3. cili nuk e ka të rregulluar obligimin e pasurisë së patundshme që i ka takuar, për të cilën ekziston kontesti gjithëpërfshirës i titulluar, me kërkesën e gjykatës kompetente;</p> <p>1.4. nëse këtë e kërkojnë shkaqet e mbrojtjes së rendit juridik, sigurisë kombëtare apo shëndetit publik, në pajtim me procedurat dhe garancat të përcaktuara me ligj.</p> <p>2. Dokumenti i udhëtimit për të huajt mund të sekuestrohet në bazë të arsyeve të përcaktuara në këtë nen.</p> <p>3. Ankesa nuk ka efekt suspendimi. Dokumenti i udhëtimit do të mbahet për aq gjatë sa ekzistojnë arsyet e sekuestrimit.</p>	<p>1. Travel document for foreigners shall not be issued to the foreigner:</p> <p>1.1. against whom is proceeded the criminal procedure, unless there exists the consent of state body who leads the procedure;</p> <p>1.2. who is convicted with imprisonment or punishment with money, while it doesn't suffer the punishment or pays the punishment in money;</p> <p>1.3. who has not regulated the obligation of real estate that has belonged to him, for which exists the entitled comprehensive dispute, upon request of competent court;</p> <p>1.4. if this is required by causes of protection of legal order, national security or public health, in compliance with procedures and guarantees defined by law.</p> <p>2. Travel document for foreigners may be sequestered on the basis of grounds defined by this article.</p> <p>3. The complaint shall not have suspension effect. Travel document shall be kept for long as there exist sequestration grounds.</p>	<p>1. Putna isprava za strance ne izdaje se strancu:</p> <p>1.1. protiv koga se vodi krivični postupak, osim ako postoji saglasnost državnog organa koji vodi postupak;</p> <p>1.2. koji je osuđen na zatvorili novčano kažnjen dok ne odsluži zatvorsku kaznu ili dok ne plati novčanu kaznu;</p> <p>1.3. koji nije regulisao obavezu nepokretne imovine koja mu je pripadala za koju postoji sveobuhvatni naslovni spor, na zahtev nadležnog suda;</p> <p>1.4. ukoliko to zahtevaju razlozi za zaštitu pravnog reda, nacionalne bezbednosti ili javnog zdravstva, u skladu sa procedurama i garancijama utvrđenim zakonom.</p> <p>2. Putna isprava za strance može se zapleniti na osnovu razloga utvrđenim ovim članom.</p> <p>3. Žalba nema dejstvo suspendizije. Putna isprava će se zadržavati za onoliko vreme za koje postoje razlozi zaplene.</p>





<b>KREU III</b>	<b>CHAPTER III</b>	<b>POGLAVLJE III</b>
<b>VIZAT</b>	<b>VISAS</b>	<b>VIZE</b>
<b>Neni 15</b> <b>Lëshimi i vizave</b>	<b>Article 15</b> <b>Issue of visas</b>	<b>Član 15</b> <b>Izdavanje viza</b>
<p>1. Viza është aprovim për hyrje dhe qëndrim jo më të gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë apo transit përgjatë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. I huaji i cili është shtetas i shtetit për të cilin kërkohet vizë është i obliguar ta siguroj vizën para hyrjes në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Bazuar vetëm në vizë i huaji nuk mund të sigurojë punë me pagesë në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Vizat i lëshon misioni konsullor i Republikës së Kosovës, ose organet tjera që autorizohen nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Para lëshimit të vizës, misioni konsullor apo zyra konsullore ose organet tjera që autorizohen nga Qeveria e Republikës së Kosovës, janë të obliguara të marrin pëlqimin paraprak të ministrisë përkatëse.</p>	<p>1. Visa shall be approval for entry and stay no longer than ninety (90) days or transit throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The foreigner who is citizen of the state for which visa is required shall be obliged to ensure the visa before entry the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Based only in visa a foreigner shall not provide work with payment in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Visas shall be issued by the mission's consulate of the Republic of Kosovo, or other bodies that are authorized by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Prior to issuance of visa, the diplomatic mission's consulate, office or other bodies that are authorized by the Government of the Republic of Kosovo, shall be obliged to obtain preliminary consent of the respective ministry.</p>	<p>1. Viza je odobrenje za ulazak i boravak n duže od devedeset (90) dana ili tranzit preko područja Republike Kosova.</p> <p>2. Stranac koji je državljanin države za koji je potrebna viza, obavezan je da obezbedi vizu pre ulaska u Republiku Kosova.</p> <p>3. Bazirajući samo na vizu, stranac ne može da obezbedi plaćeni rad u Republici Kosova.</p> <p>4. Vizu izdaje konsularna misia Republike Kosova ili drugi organi ovlašćeni od Vlade Republike Kosova.</p> <p>5. Pre izdavanja vize, diplomatsko ili konzularno predstavništvo ili drugi ovlašćeni organi Republike Kosova dužno je da pribavi prethodnu saglasnost odgovarajućeg Ministarstva.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Vlefshmëria e vizave</b></p> <p>1. Viza i lëshohet të huajt i cili posedon dokumentin e vlefshëm të udhëtimit.</p> <p>2. Viza lëshohet në afat vlefshmërie e cila duhet të jetë më e shkurtë se sa afati i vlefshmërisë së dokumentit të udhëtimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Validity of visas</b></p> <p>1. A visa shall be issued to the foreigner who possesses the valid travel document.</p> <p>2. A visa shall be issued for a period of validity which should be less than the term of validity of the travel document.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Važnost vize</b></p> <p>1.Viza se izdaje strancu koji ima važeću putnu ispravu.</p> <p>2.Viza se izdaje na vremenski rok kolji je kraći od roka važnosti putne isprave.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Llojet e vizave</b></p> <p>1. Llojet e vizave janë :</p> <p>1.1. viza hyrëse; 1.2. viza transite; 1.3. viza transite-ajrore; 1.4. viza grupore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Types of visas</b></p> <p>1.Types of visas shall be:</p> <p>1.1. entry visa; 1.2. transit visa; 1.3. transit-air visa; 14. group visa.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Vrste viza</b></p> <p>1.Vrste viza su:</p> <p>1.1. ulazna viza; 1.2. tranzitna viza; 1.3. tranzitna -vazdušna viza; 1.4. grupna viza.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Viza hyrëse</b></p> <p>1. Viza e hyrjes lëshohet për një apo më tepër hyrje në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Viza e hyrjes lëshohet me afat vlefshmërie deri në një vit.</p> <p>3. Qëndrimi i pandërprerë, gjegjësisht zgjatja e përgjithshme e qëndrimeve të njëpasnjëshme të të huajt me vizën e hyrjes në Republikën e Kosovës, nuk mund të jetë më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë, në fazën</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Entry visa</b></p> <p>1. An entry visa shall be issued for one or more entries to the Republic of Kosovo.</p> <p>2. An entry visa shall be issued for a validity term up to one year.</p> <p>3. Uninterrupted stay, respectively the total duration of successive stay of the foreigner with entry visa in the Republic of Kosovo, shall not be longer than ninety (90) days, within the period stage from six (6) months</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član18</b> <b>Ulazna viza</b></p> <p>1. Ulazna viza se izdaje za jedan ili više ulaska u Republiku Kosova.</p> <p>2. Ulazna viza se izdaje sa rokom važnosti do godinu dana.</p> <p>3. Boravak bez prekida odnosno uzastopni produžetke boravka strancu ulaznom vizom u republiku Kosova ne mogu biti duži od devedeset (90) dana u vremenskoj fazi od šest (6) meseci računajući od dana prvog</p>



<p>kohore prej gjashtë (6) muajsh duke llogaritur nga dita e hyrjes së parë.</p> <p>4. Nëse këtë e kërkojnë nevojat humanitare, arsyet serioze profesionale dhe personale, vizën e hyrjes për një hyrje dhe qëndrim deri në pesëmbëdhjetë (15) ditë e lëshon organi kompetent për kontrollin e kalimit kufitar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Viza transite</b></p> <p>1. Viza transite i lëshohet të huajit për një, ose më tepër udhëtime të veçanta nëpërmjet Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Viza transite lëshohet në afat vlefshmërie deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Në bazë të vizës transite i huaji mundet me rastin e çdo udhëtimit të qëndroj në Kosovë më së gjati pesë ditë.</p> <p>4. Viza transite i lëshohet të huajit i cili argumenton se e ka hyrjen e siguruar në shtetin e destinimit.</p> <p>5. Nëse këtë e kërkojnë nevojat humanitare, profesionale, dhe ato personale serioze, vizën transitore për një transit mund ta lëshojë organi kompetent në pikën e kalimit kufitar.</p>	<p>by counting from the day of first entry.</p> <p>4. If this is required by the humanitarian needs, serious professional or personal grounds, entry visa for single entry and stay up to fifteen (15) days shall be issued by the competent authority for the control of border crossing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Transit visa</b></p> <p>1. A transit visa shall be issued to the foreigner for one, or more special travels through the Republic of Kosovo.</p> <p>2. A transit visa shall be issued in a validity term up to six (6) months.</p> <p>3. Based on the transit visa the foreigner may, on case of each travel, stay in Kosovo at latest five days.</p> <p>4. A transit visa shall be issued to the foreigner who argues that has provided the entry in the state of destination.</p> <p>5. If this is required for humanitarian, professional and serious personal needs, transit visa for one transit may be issued by the competent body in the border crossing point.</p>	<p>ulaska.</p> <p>4. Ukoliko to zahtevaju humanitarne potrebe, ozbiljni profesionalni i lični razlozi, ulaznu vizu za ulazak i boravak do petnaest (15) dana izdaje nadležni organ za kontrolu graničnog prelaza.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Tranzitna viza</b></p> <p>1. Tranzitna viza izdaje se strancu za jedno, dva ili više putovanja preko Republike Kosova.</p> <p>2. Tranzitna viza izdaje se s rokom važenja do šest (6) meseci.</p> <p>3. Na osnovu tranzitne vize prilikom svakog putovanja može da boravi na Kosovu najduže pet dana.</p> <p>4. Tranzitna viza može se izdati strancu koji argumentira da ima obezbeđenu vizu za ulazak u državu u koju putuje.</p> <p>5. Ukoliko to zahtevaju humanitarne potrebe, ozbiljni profesionalni i lični razlozi, ulaznu vizu za jedan tranzit izdaje nadležni organ za kontrolu graničnog prelaza.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Vizat transite-ajrore</b></p> <p>1. I huaji i cili gjatë transitit-ajror në aeroportin e Republikës së Kosovës, nuk e lëshon hapësirën transite-ajrore nuk i kërkohet viza.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, bazuar në nenin 7 të këtij ligji Qeveria e Kosovës mundet që shtetasve të huaj të shteteve të caktuara t'i kërkoj viza transite.</p> <p>3. Të huajit i lëshohet viza transite-ajrore për një apo më tepër kalime nëpërmjet hapësirës transite-ajrore me ç'rast të çdo kalimi transit mund të qëndrojë më së shumti njëzetekatër (24) orë në zonën e caktuar të aeroportit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Air – transit visa</b></p> <p>1. To the foreigner, who during the air transit in the airport of the Republic of Kosovo does not leave the air transit space, no visa shall be required.</p> <p>2. Exceptionally from the paragraph 1 of this article, based on the article 7 of this law Government of Kosovo may require transit visa from foreign citizens of certain states.</p> <p>3. To the foreigner shall be issued the air – transit visa for one or more crossings throughout the transit – air space in which case for each transit passage may stay at latest twenty-four (24) hours in the certain zone of the airport.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Tranzitne-vazdušne vize</b></p> <p>1. Strancu koji tokom vazdušnog-tranzita na aerodromu Republike Kosova na napušta tranzitni-vazdušni prostor nije potrebna viza.</p> <p>2. Izuzetno, od odredbe stava 1 ovog člana, bazirajući se na član 7 ovog zakona Vlada Kosova može da stranim državljanima određenih država traži tranzitne vize.</p> <p>3. Strancu se može izdati tranzitna-vazdušna viza, za jedan ili više prolazaka kroz tranzitni-vazdušni prostor na osnovu koje stranac u tom prostoru može da boravi do 24 časa, prilikom jednog prolaska u određenoj zoni aerodroma.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Viza grupore</b></p> <p>1. Viza grupore i lëshohet grupit prej pesë (5) deri në pesëdhjetë (50) persona për një hyrje apo transit nëpër territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Viza grupore mund t'i lëshohet edhe grupit me numër më të madh të personave, nëse ka të bëjë me grupet e organizuara turistike të cilët në Republikën e Kosovës vijnë në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Group visa</b></p> <p>1. A group visa shall be issued to the group of five (5) up to fifty (50) persons for single entry or transit throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. A group visa shall be issued also to the group with larger number of persons, if it is related to organized tourist groups which come in the Republic of Kosovo on basis of international agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Grupna viza</b></p> <p>1. Grupna viza se izdaje grupi od pet (5) do pedeset (50) lica za jedan ulazak ili tranzit preko područja Publike Kosova.</p> <p>2. Grupna viza može da se izdaje i grupi sa većim brojem lica ako se radi o oragnizovanoj turističkoj vizi koji u Republiku Koosva dolaze na osnovu međunoradnog sporazuma.</p>



<p>3. Në bazë të vizave grupore për një hyrje në shtetin e Kosovës mund të qëndrohet më së tepërmi tridhjetë (30) ditë.</p> <p>4. Nëse është në interes të Republikës së Kosovës me vlerësimin e institucionit përkatës qeveritar, vizën grupore e lëshon organi kompetent për kontrollimin e kalimit kufitar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Procedurat për lëshimin e vizave</b></p> <p>Procedura dhe mënyra e lëshimit të të gjitha llojeve të vizave nga neni 17 i këtij ligji rregullohet me akte nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Vazhdimi i vizave</b></p> <p>1. Viza nuk mund të vazhdohet.</p> <p>2. Përrjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni viza e hyrjes vazhdohet në raste urgjente si: humanitare, profesionale apo shkaqe personale.</p> <p>3. Kërkesa për vazhdimin e vizës së hyrjes sipas sipas paragrafit 2 të këtij neni parashtrohet pranë organit kompetent i cili vendos për kërkesën e parashtruar.</p>	<p>3. On basis of group visas for single entry in the state of Kosovo may be stayed for latest thirty (30) days.</p> <p>4. If it is in the interest of the Republic of Kosovo with the assessment of the respective government institution, the group visa shall be issued by the competent body for the control of border crossing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Procedure for visa issuance</b></p> <p>Procedure and mode of issuance of all types of visas by the article 17 of this law shall be regulated by by law acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Extension of visa</b></p> <p>1. The visa shall not be extended.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this article the entry visa is extended in urgent cases as for: humanitarian, professional or personal reasons.</p> <p>3. Request for extension of entry visa according to the paragraph 2 of this article shall be submitted to the competent body which shall decide about the presented request.</p>	<p>3. Na osnovu grupnih visa za jedan ulazak u državi Kosova može se boraviti najduže trideset (30) dana.</p> <p>4. Ako je to u interesu Republike Kosova, procenom odgovarajuće vladine institucije, grupnu vizu izdaje nandležni organ za kontrolu graničnog prelaza.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Procedura za izdavanje visa</b></p> <p>Procedura i način izdavanja svih vrsta viza iz člana 17 ovog člana regulišu se normativnim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Produženje vize</b></p> <p>1. Viza se ne može produžiti.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, ulazna viza može se produžiti u urgentnim slučajevima kao što su: za humanitarne, profesionalne ili lične slučajeve.</p> <p>3. Zahtev za produženje ulazne vize podnosi se na osnovu stava 2 ovog člana nadležnom organu koji odlučuje o podnesenom zahtevu.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Moslëshimi i vizave</b></p> <p>1. Viza nuk lëshohet nëse :</p> <p>1.1. ekzistojnë shkaqet nga neni 30 i këtij ligji;</p> <p>1.2. i huaji personalisht nuk i përgjigjet ftesës së misionit diplomatik respektivisht zyrës konsullore.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, viza i lëshohet për shkaqe humanitare nëse kjo është në interes të Republikës së Kosovës apo në pajtueshmëri me marrëveshje ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Non – issuance of visas</b></p> <p>1.A visa shall not be issued if:</p> <p>1.1.there exist causes from article 30 of this law;</p> <p>1.2. the foreigner personally does not respond to the invitation of the diplomatic mission respectively consular office.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of article, a visa shall be issued for humanitarian causes if this is in the interest of the Republic of Kosovo or in compliance with international agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Ne izdavanje viza</b></p> <p>1.Viza se ne izdaje ako:</p> <p>1.1. postoji razlozi iz člana 30 ovog zakona;</p> <p>1.2. stranac lično ne odgovara na poziv diplomatske misije odnosno konzularne kancelarije.</p> <p>1. Izuzetno od stava 1 ovog člana, viza se izdaje u humanitarne svrhe ako je to u interesu Republike Kosova ili u skladu sa međunarodnim dogovorima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Kompetencat e organit për kontrollin e kufirit shtetëror</b></p> <p>1. Zyrtari policor kufitar vendos që të huajit t'i lejohet hyrja vetëm në kalimin e caktuar të kufirit.</p> <p>2. Zyrtari policor kufitar, shkurton afatin e vazhimit të vizës nëse e verifikon që i huaji nuk posedon mjete të mjaftueshme për tu mbajtur gjatë kohëzgjatjes së vizës.</p> <p>3. Zyrtari policor kufitar anulon vizën nëse verifikon ekzistimin e shkaqeve nga neni 30 i këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Competencies of the body for state border control</b></p> <p>1. A border police officer shall determine to be permitted the entry of the foreigner only in the certain border crossing.</p> <p>2. A border police officer shall limit the term of extension of visa if it verifies that the foreigner does not possess sufficient means to be supported during the period of visa.</p> <p>3. Border police officer shall annul the visa if verifies the existence of causes by article 30 of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Nadležnosti organa za kontrolu državne granice</b></p> <p>1. Granični policijski zvaničnik odlučuje da strancu dozvoli ulazak jedinu na određenom graničnom prelazu.</p> <p>2. Granični policijski zvaničnik skрати rok važenja vize ukoliko potvrđuje da stranac nema dovoljno sredstva za izdržavanje tokom trajanja vize.</p> <p>3.Granični policijski zvaničnik poništava vizu ako potvrđuje postojanje razloga iz člana 30 ovog zakona.</p>



<p>4. Anulimi i vizës bëhet me vendim të formës së shkruar, kundër tij lejohet ankesa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Obligimet e transportuesve</b></p> <p>1. Transportuesi mund ta sjell të huajin në pikën e kalimit kufitar nëse i plotëson kushtet për hyrje në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Nëse të huajit i është refuzuar hyrja në Republikën e Kosovës, transportuesi që e ka sjellë atë tek kufiri, duhet që me kërkesën e organit për kontrollin e kufirit, t'a kthejë të huajin në shtetin nga i cili ka hyrë, në shtetin ku dokumenti i të huajit është lëshuar, apo në ndonjë shtet tjetër që është i gatshëm ta pranojë atë.</p> <p>3. Nëse transportuesi nuk mund ta kthejë të huajin nga Republika e Kosovës në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, duhet që menjëherë dhe me shpenzime e tij të sigurojë transportues tjetër.</p> <p>4. Transportuesi i cili e ka sjellë të huajin në kufirin shtetëror apo në territorin e Republikës së Kosovës, në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, duhet të paguaj shpenzimet e akomodimit dhe kthimit prapa të të huajit.</p>	<p>4. Annulment of visa shall be made by the written form of decision; against it shall be permitted the complaint.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Obligations of transport carriers</b></p> <p>1. Transport carrier may carry the foreigner in the border crossing point if it meets conditions for entry in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. If to the foreigner is refused the entry in the Republic of Kosovo, the transport carrier who has brought it to the border, must, upon request of the body for border control, to return the foreigner in the state from which he has entered, in the state where the document of the foreigner is issued, or in another state that is ready to admit him.</p> <p>3. If the transport carrier cannot return the foreigner from the Republic of Kosovo in compliance with paragraph 2 of this article, shall immediately and with his costs to provide other transport carrier.</p> <p>4. If the transport carrier who has brought the foreigner in the state border or in the territory of the Republic of Kosovo, contrary to the paragraph 1 of this article, shall cover the accommodation costs and the return of the foreigner.</p>	<p>4. Poništenje vize vrši se odlukom u pismenoj formi avprotiv odluke dozvoljeno je žalba.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Obaveze prevoznika</b></p> <p>1. Prevoznik može da dovodi stranca u tački graničnog prelaza ukoliko ispunjava uslove za ulazak u Republiku Kosova.</p> <p>2. Ako je strancu odbijen ulazak u Republiku Kosova, prevoznik koji je njega doveo do granice, treba da na zahtev organa za kontrolu granice stranca vrati u državi od koje je ušao, u državi gde je dokument stranaca izdavan ili u neku drugu državu koja je spremna da njega primi.</p> <p>3. Ukoliko prevoznik ne može vraćati stranca iz Republike Kosova u skladu sa stavom 2. ovog člana, treba odmah u svom trošku nađe drugog prevoznik.</p> <p>4. Prevoznik koji je stranca doveo na državnoj granici ili na teritoriji Republike Kosova, u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana, treba da plati troškove smeštaja i povratka stranca natrag.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>5. Detyrimet që rrjedhin nga ky nen duhet të zbatohen edhe ndaj transportuesit që bart të huajin në kufirin shtetëror ose brenda territorit të Republikës së Kosovës, i cili është duke kaluar transit ose të cilit i është refuzuar transporti i mëtuqjeshëm nga transportuesi tjetër ose të cilit i është refuzuar hyrja në shtetin e destinacionit dhe është kthyer në Republikën e Kosovës.</p> <p>6. Organizatori i udhëtimeve turistike apo atyre të punës në Republikën e Kosovës, është i obliguar që për të huajt të cilëve i është ofruar shërbimi përkatës, t'i mbulojë shpenzimet e largimit nga Republika e Kosovës, nëse të huajt i është ndaluar hyrja apo huaji largohet me dhunë nga Republika e Kosovës dhe nëse këto shpenzime i huaji nuk mund t'i mbulojë vetë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Hyrja në Republikën e Kosovës</b></p> <p>1. I huaji ka hyrë në Republikën e Kosovës atëherë kur ai ka kaluar kufirin shtetëror, gjegjësisht kur ka kaluar vendin ku bëhet kontrolli kufitar.</p> <p>2. Mbajtja e të huajve në hapësirën transite në aeroport dhe mbajtja e tyre në pikat e kalimit kufitar nuk nënkupton hyrjen në Republikën e Kosovës.</p>	<p>5. Obligation arising from this article shall be applicable also to the transport carrier who carries the foreigner in the border state or within the territory of the Republic of Kosovo, who is crossing transit or to whom is refused the onward transport by another transport carrier or to whom is refused the entry in the state of destination and it is returned in the Republic of Kosovo.</p> <p>6. The organizer of touristic travels or work travels in the Republic of Kosovo, shall be obliged, for foreigners to whom has provided the relevant service, to cover the expenses of departure from the Republic of Kosovo, if to the foreigner it is prohibited the entry or the foreigner is removed by violence from the Republic of Kosovo and if these expenses can not be covered by the foreigner.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Entry in the Republic of Kosovo</b></p> <p>1. The foreigner has entered into the Republic of Kosovo when he has crossed the state border, respectively when has crossed the place where is conducted the border control.</p> <p>2. Retention of foreigners in transit space in the airport and in the border crossing points shall not mean the entry in the Republic of Kosovo.</p>	<p>5. Obaveze koje proizilaze iz ovog člana treba da se sprovede i prema prevozniku koji prevozi stranca u državnu granicu ili unutar teritorije Republike Kosova koji je u tranzitnom prolazu ili ako njemu odbijen dalji prevoz od strane drugog prevoznika ili kome odbijen ulazak u državi destinaciju i vraćen u Republiku Kosova.</p> <p>6. Organizator turističkih ili radnih putovanja u Republiku Kosova obavezan je da strancima kojima je pružena odgovarajuća usluga, nadoknadi troškove odlaska iz Republike Kosova ako se strancu zabranjen ulazak ili prinudno udaljen iz Republike Kosova i ako ove troškove stranac ne može sam da plati.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Ulazak u Republiku Kosova</b></p> <p>1. Stranac ulazi u Republiku Kosova onda kad on pređe državnu granicu, odnosno kada je prešao mesto gde se vrši granična kontrola.</p> <p>2. Zadržavanje stranaca na tranzitnom prostoru na aerodromu i njihovo zadržavanje u tačkama graničnog prelaza ne podrazumeva ulazak u Republiku</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Kontrolli në kufi</b></p> <p>1. Personat që hyjnë në Republikën e Kosovës apo dalin nga Republika e Kosovës i nënshtrohen kontrollit në kufi.</p> <p>2. Zyrtari i policor kufitar për kontrollin e kufirit shtetëror mund por nuk kufizohet të kërkoj nga i huaji të dëshmoj shkaqet të cilat vërtetojnë qëllimin e hyrjes në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Border control</b></p> <p>1. Persons who enter the Republic of Kosovo or depart from the Republic of Kosovo shall be subject of border control.</p> <p>2. Border police officer for the border control may, but not limited to, require from the foreigner to prove causes which prove the purpose of the entry in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Kontrola na granici</b></p> <p>1. Lica koja ulaze u Republiku Kosova ili izlaze iz Republike Kosova podleže graničnoj kontroli.</p> <p>2. Granični policijski zvaničnik o kontroli državne granice može ali ne ograničava se da od stranca traži da dokaže razloge koji potvrđuju svrhu ulaska u Republiku Kosova</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Hyrja pa dokument të udhëtimit</b></p> <p>1. Nëse i huaji vjen për vizitë turistike apo afariste në Republikën e Kosovës dhe nuk posedon dokumentin e vlefshëm të udhëtimit, siç parashihet në nenin 5 të këtij ligji, zyrtari policor kufitar i lëshon lejen për kalimin e kufirit, në bazë të dokumentit që dëshmohet identiteti i të huajit, të cilin e ka lëshuar shteti i të cilit i huaji është shtetas.</p> <p>2. Të huajve në udhëtim ajror, ujor mund t'i lëshohet leja e kalimit të kufirit edhe në bazë të regjistrimit të udhëtarëve të cilin e ka vërtetuar personi përgjegjës.</p> <p>3. Regjistrimi i udhëtarëve përmban emrin</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Entry without travel document</b></p> <p>1. If the foreigner comes for touristic or business visit in the Republic of Kosovo and does not possess the valid travel document, as is provided in the article 5 of this law, the border police officer shall issue the permit for border crossing, based in the document that is proved the identity of the foreigner, which was issued by the state to which the foreigner is citizen.</p> <p>2. To foreigners in air, water travel may be issued the permit for border crossing and on the base of the record of passengers which was proven by the responsible person.</p> <p>3. Recording of passenger shall contain the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Ulazak bez putnih isprava</b></p> <p>1. Ako stranac dolazi radi turističke ili poslovne posete u Republiku Kosova a ne poseduje važeću putnu ispravu u smislu člana 5. ovog zakona, granični policijski zvaničnik izdaje mu dozvolu za prelazak granice na osnovu dokumenta koji dokazuje njegov identitet koji je izdao država čije državljanstvo nosi stranac.</p> <p>2. Strancima koji putuju vazдушnim ili vodenim putem može im se odobriti dozvola prelaska granice i na osnovu registra putnika koga je overio odgovorno lice.</p> <p>3. Registrovanje putnika sadrži ime i</p>



<p>dhe mbiemrin, vitin e lindjes, shtetësinë dhe numrin e dokumentit të udhëtimit të udhëtarëve, gjegjësisht numrin e ndonjë dokumenti tjetër me të cilin verifikohet identiteti.</p> <p>4. Leja kufitare e qarkullimit lëshohet në afat vlefshmërie deri në nëntëdhjetë (90) ditë.</p> <p>5. Leja kufitare e qarkullimit sipas këtij neni nuk i lëshohet të huajit nëse ekzistojnë shkaqet e përcaktuara në nenin 30 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Ndalesa për hyrje dhe ri-hyrje</b></p> <p>1. Hyrja në Kosovë nuk i lejohet të huajit nëse:</p> <p>1.1. nuk i plotëson kushtet nga neni 5 të këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk posedon mjete të mjaftueshme për jetesë gjatë kohës së qëndrimit në Republikën e Kosovës, si dhe për kthimin në shtetin prej nga ka ardhur apo për udhëtim në vendin e tretë;</p> <p>1.3. është në transit dhe nuk i plotëson kushtet për hyrje në shtetin e tretë;</p> <p>1.4. është në fuqi urdhëri i deportimit me ndalesë për ri-hyrje;</p> <p>1.5. nuk posedon vërtetimin për</p>	<p>name and surname, year of birth, citizenship and the number of travel documents of passengers, respectively the number of another document by which is verified the identity.</p> <p>4. Border permit of circulation shall be issued with a validity term up to ninety (90) days.</p> <p>5. Border permit of circulation according to this article shall not be issued to the foreigner if there exist causes defined in article 30 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Prohibition for entry and Re – entry</b></p> <p>1. Entry in Kosovo shall not be allowed to the foreigner if:</p> <p>1.1. does not fulfil conditions by article 5 of this law;</p> <p>1.2. does not possess sufficient means for living during the period of stay in the Republic of Kosovo, as well as for the return in the state from which has come or for the travel in the third country;</p> <p>1.3. is in transit or does not fulfil conditions for entry in the third country;</p> <p>1.4. it is into force the order for deportation with prohibition for re – entry;</p> <p>1.5. does not possess the verification for</p>	<p>prezime, godinu rođenja, državljanstvo i broj putne isprave putnika odnosno broj drugog dokumenta koji se utvrđuje identitet</p> <p>4. Granična dozvola za kretanje izdaje se sa rokom važnosti do devedeset (90) dana.</p> <p>5. Granična dozvola za kretanje prema ovom članu izdaje se strancu ako postoje razlozi utvrđenim članom 30 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Zabrana ulaska i ponovnog ulaska</b></p> <p>1. Ulazak na Kosovu strancu se odbija ukoliko:</p> <p>1.1. ne ispunjava uslove iz člana 5 ovog zakona;</p> <p>1.2. ne poseduje dovoljno sredstva za život tokom vremena boravka u Republiku Kosova kao i za njegov povratak u državu odakle je došao ili za put u treću zemlju.</p> <p>1.3. je u tranzitu i ne ispunjava uslove za ulazak u treću zemlju;</p> <p>1.4. nalog za deportaciju je na snagu uz zabranu ponovnog ulaska;</p> <p>1.5. nema potvrdu o vakcinisanju, a</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>vaksinimin, e vjen nga zona ku mbretëron epidemia e sëmundjeve ngjitëse;</p> <p>1.6. këtë e kërkojnë shkaqet e mbrojtjes të rendit juridik, sigurisë kombëtare apo shëndetit publik;</p> <p>1.7. ekziston dyshimi i bazuar që qëndrimi i tij mund të jetë i lidhur me kryerjen e veprave penale të cilat ndiqen sipas detyrës zyrtare;</p> <p>1.8. është i evidentuar në listën e personave të kërkuar si kryes të veprave penale.</p> <p>2. Vendimi për deportimin mund të përcaktojë ndalesën e ri-hyrjes së të huajit. Ndalesa e ri-hyrjes regjistrohet në dokumentin e udhëtimit të të huajit. I huaji mund të kërkojë nga gjykata kompetente shkurtimin e kohëzgjatjes së ndalesës së ri-hyrjes pas daljes së tij nga Republika e Kosovës.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës përcakton shumën e mjeteve për jetesë sipas paragrafit 1. nënparagrafit 1.2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Mbajtja në kufirin shtetëror</b></p> <p>Kur të huajit i refuzohet hyrja në territorin e Republikës së Kosovës, atëherë i huaji mund të mbahet në objektet e organit për</p>	<p>vaccination, which comes from the zone where reigns the epidemic infectious diseases;</p> <p>1.6. this is required by the causes of protection of legal order, national security or public health;</p> <p>1.7. exists the grounded suspicion that his stay may be related with the commission of criminal offence which are followed according to the ex officio;</p> <p>1.8. it is identified in the list of wanted persons as criminal offender.</p> <p>2. The decision for deportation may stipulate the ban for re – entry of the foreigner. The ban for re – entry shall be recorded in the travel document of the foreigner. The foreigner may request from the competent court the limitation of duration of the ban for re – entry after his departure from the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Government of the Republic of Kosovo shall define the amount of means for living pursuant ro paragraph 1 subparagraph 1.2 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Retention in the state border</b></p> <p>When to a foreigner is refused the entry in the territory of the Republic of Kosovo, then the foreigner may be held in the facilities of</p>	<p>dolazi sa područja zahvaćenog epidemijom zaraznih bolesti;</p> <p>1.6.to zahtevaju razlozi zaštite javnog poretka, nacionalne bezbednosti ili javnog zdravlja;</p> <p>1.7. postoji opravdana sumnja da njegov boravak može biti u vezi izvršenja krivičnih dela koja se gone po službenoj dužnosti;</p> <p>1.8. evidentiran je u listi lica koji se traže kao izvršioци krivičnih dela.</p> <p>2. Odluka za proterivanje može utvrditi zabranu ponovnog ulaska stranaca. Zabrana ponovnog ulaska upisuje u putnu ispravu stranca. Stranac od nadležnog suda može tražiti skraćenje roka zabrane ponovnog ulaska nakon njegovog izlaska iz Republike Kosova.</p> <p>3.Vlada republike Kosova utvrđuje iznos sredstva za život prema stavu 1 pod stav 1.2 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Zadržavanje na državnoj granici</b></p> <p>Kada se strancu odbija ulazak u teritoriji Republike Kosova, onda stranac može se zadržavati u objektima organa za kontrolu</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>kontrollin e kufirit shtetëror dhe sigurohet largimi i tij në afatin sa më të shkurtër të mundshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Kalimi ilegal i kufirit</b></p> <p>1. Kalimi ilegal i kufirit shtetëror konsiderohet atëherë kur i huaji:</p> <p>1.1. tenton të kalojë kufirin shtetëror jashtë pikës së kalimit kufitar apo kohës të caktuar për kalimin e kufirit shtetëror;</p> <p>1.2. hmanget apo tenton t'i shmanget kontrollit kufitar;</p> <p>1.3. gjatë kalimit të kufirit shtetëror përdorë dokumentin e udhëtimit jo të vlefshëm, të huaj gjegjësisht ndonjë dokument tjetër jo valid;</p> <p>1.4. zyrtarëve të autorizuar për kontrollin e kalimit të kufirit shtetëror i jep të dhëna të rrejshme;</p> <p>1.5. hyn në Republikën e Kosovës derisa urdhri për largim me ndalesë për ri-hyrje është në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Kufizimi kohor i qëndrimit pa vizë</b></p> <p>Të huajit të cilit për hyrje në shtet nuk i kërkohet viza mund të qëndrojë në Kosovë më së gjati nëntëdhjetë (90) ditë, në periudhën kohore prej gjashtë muajve duke</p>	<p>the body for the state border control and shall be ensured his departure in the shortest term possible.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Illegal border crossing</b></p> <p>1. Illegal crossing of state border shall be considered when the foreigner:</p> <p>1.1. attempts to cross the state border outside the border crossing point or the assigned time for crossing of state border;</p> <p>1.2. avoids or attempts to avoid border control;</p> <p>1.3. during the state border crossing uses a non valid, a foreign travel document respectively any other non valid document;</p> <p>1.4. gives false data to the authorized officials for control of state border crossing;</p> <p>1.5. enters in the Republic of Kosovo while the order for removal with ban for re – entry is into force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Time limit for stay without visa</b></p> <p>The foreigner, to which is not requested visa for entry into state, may stay in Kosovo at latest ninety (90) days, in the time period from six months by counting from the first</p>	<p>državne granice i osigurava se njegovo udaljenje u što kraćem roku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Ilegalni prelazak granice</b></p> <p>1. Ilegalnim prelaskom državne granice smatra se kada stranac:</p> <p>1.1. pokušava da pređe državnu granicu van tačke graničnog prelaza ili vremena određenog za prelazak državne granice;</p> <p>1.2. izbegavanjem ili pokušaj izbegavanja granične kontrole;</p> <p>1.3. tokom prelaska državne granice koristi nevažeću, tuđu putnu ispravu ili neki drugi nevažeća dokument;</p> <p>1.4. ovlašćenom zvaničniku za kontrolu graničnog prelaza daje lažne podatke;</p> <p>1.5. ulazi u Republiku Kosova dok je nalog za proterivanje uz zabranu ponovnog ulaska na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Vremensko ograničenje boravka bez vize</b></p> <p>Strancu kome se za ulazak u državi ne traži viza, može da boravi na Kosovu najduže devedeset (90) dana u vremenskom periodu od šest meseci računajući od prvog dana</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Ilogaritur prej ditës së parë të hyrjes, nëse me dispozitat këtij ligji apo me marrëveshje ndërkombëtare nuk parashihet ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Largimi i të huajve</b></p> <p>1. Të huajt munden lirisht të largohen nga Republika e Kosovës.</p> <p>2. Dalja nga Republika e Kosovës nuk i lejohet të huajit nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. posedon dokumentet e huaja, të pavlefshme, respektivisht dokumente jo valide;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. nuk i plotëson kushtet për hyrje në shtetin tjetër;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. ekziston dyshimi i bazuar me qëllim të shmangies së ndjekjes për vepra penale respektivisht nga ndjekja për kundërvajtje, të zbatimit të dënimit, fletarrestim të gjykatës, arrestimit apo kryerjen e obligimeve pronësore juridike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. këtë e kërkojnë shkaqet e mbrojtjes të rendit kushtetues, sigurisë kombëtare ose shëndetit publik dhe të jetë vendosur nga organi kompetent në pajtim me procedurat e përcaktuara me ligj.</p> <p>3. Të huajit i lejohet dalja nga Republika e Kosovës kur pushojnë së ekzistuari shkaqet</p>	<p>day of entry, if by provisions of this law or international agreement is not provided otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Departure of foreigners</b></p> <p>1. Foreigner may freely depart from the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Departure from the Republic of Kosovo shall not be permitted to the foreigner if:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. possesses foreign, un valid documents, respectively non valid documents;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. does not fulfil conditions for entry in another state;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. exist the grounded suspicious with the purpose of avoiding the prosecution for criminal offences respectively the prosecution for offences, execution of a sentence, court arrest warrant, arrest or conducting property or judicial obligations;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. this is required for reasons to protect constitutional order, national security or public health and to be settled the competent body in compliance with procedures defined by law.</p> <p>3. To the foreigner is permitted the departure from the Republic of Kosovo</p>	<p>ulaska ako se odredbama ovog zakona ili međunarodnim sporazumima nije predviđeno drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Udaljenje stranaca</b></p> <p>1. Stranci mogu se slobodno udaljiti sa Republike Kosova.</p> <p>2. Izlazak iz Republike Kosova se ne dozvoljava strancu ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. ima tuđe dokumente, nevažeće odnosno ne validne dokumente;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. ne ispunjava uslova za ulazak u drugu državu;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. postoji opravdana sumnja u cilju izbegavanja gonjenja za krivična dela odnosno izbegavanje gonjenja zbog prekršaja, odsluženja kazne, ima poternicu suda, pritvora ili izvršenja imovinskih pravnih obaveza;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. to traže uslovi zaštite ustavnog poretka, nacionalne bezbednosti ili javnog zdravlja I da je to odlučeno od strane nadležnog organa u skladu sa procedurama utvrđenim zakonom;</p> <p>3. Strancu se dozvoljava napuštanje Republike Kosova kada prestaju postojati</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Në rastet kur i huaji refuzon të largohet nga territori i Republikës së Kosovës në pajtim me nënparagrafin 2.4 të këtij neni, ministria përkatëse të njëjtit i lëshon një vendim me shkrim. I huaji ka të drejtë ankese mbi këtë vendim pranë gjykatës kompetente territoriale. Gjykata duhet të nxjerr vendim lidhur me këtë çështje brenda afatit shtatëdhjetedy (72) orë prej momentit të parashtrimt të ankesës, e cila mund ta anulojë vendimin dhe të jep urdhër që i huaji të lirohet dhe të lëshojë vendin.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>QËNDRIMI I TË HUAJVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Llojet e qëndrimit</b></p> <p>1. Qëndrimi i të huajve në Republikën e Kosovës mund të jetë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. qëndrimi deri në nëntëdhjetë (90) ditë;</li><li>1.2. qëndrimi i përkohshëm;</li><li>1.3. qëndrimi i përhershëm.</li></ul>	<p>when cease to exist the causes from paragraph 2 of this article.</p> <p>4. In cases when the foreigner refuses to be removed from the territory of the Republic of Kosovo in compliance with sub paragraph 2.4 of this law, the relevant ministry to the same person shall issue a decision in written form. The foreigner shall have the right to appeal this decision to the competent territorial court. The court shall issue the decision regarding this matter within the term of seventy two (72) hours from the moment of presenting the complaint, which may annul the decision and give the order to be freed the foreigner and to leave the country.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>STAY OF FOREIGNERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Types of stay</b></p> <p>1. Stay of foreigners in the Republic of Kosovo may be:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. stay up to ninety (90) days;</li><li>1.2. temporary stay;</li><li>1.3. permanent stay.</li></ul>	<p>razlozi iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. U slučajevima kada stranac odbija da napusti teritoriju Republike Kosova u skladu sa pod stavom 2.4. ovog člana, odgovarajuće ministarstvo izdaje njemu pismenu odluku. stranac ima pravo žalbe na ovu odluku pri mesnom nadležnom sudu. Sud treba da donosi rešenje u vezi ovog pitanja u roku od sedamdeset dva (72) dana od momenta podnošenja žalbe koja može da poništi odluku I da nalaže da se stranac oslobodi I da napusti zemlju.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BORAVAK STRANACA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vrste boravka</b></p> <p>1. Boravak stranaca u Republiku Kosova može biti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. boravak do devedeset (90) dana;</li><li>1.2. privremeni boravak;</li><li>1.3. stalno nastanjene.</li></ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Qëndrimi deri në nëntëdhjetë (90) ditë</b></p> <p>1. Qëndrim deri në nëntëdhjetë (90) ditë nënkupton qëndrimin afat shkurtër të të huajit në Republikën e Kosovës pa vizë, me vizë ose me leje qarkullimi kufitar, nëse me dispozitat e këtij ligji apo me marrëveshje ndërkombëtare nuk parashihet ndryshe.</p> <p>2. Të huajit të cilit i është dhënë leja për qëndrim 90 ditor për qëllime të caktuara, mund të qëndroj në Kosovë vetëm në pajtim me qëllimin për çka i është dhënë leje qëndrimi afat shkurtër deri në 90 ditë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Stay up to ninety (90) days</b></p> <p>1. The stay up to ninety (90) days shall imply the short term stay of the foreigner in the Republic of Kosovo without visa, with visa or border circulation permit, unless by the provisions of this law or with international agreements is not provided otherwise.</p> <p>2. The foreigner, to whom is not granted the permit for stay up to 90 days for certain purposes, may stay in Kosovo only in compliance with the purpose for what it is granted the short term stay permit up to 90 days.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Boravak do devedeset (90) dana</b></p> <p>1. Boravak do devetdeset (90) dana podrazumeva boravak na kratko trajni rok stranca u Republiku Kosova bez vize, sa vizom ili sa graničnom dozvolom za kretanje, ako odredbama ovog zakona ili međunarodnim sporazumima nie predviđeno drugačije.</p> <p>2. Stranac koji je dobio dozvolu za boravak od 90 dana za određene svrhe, može boraviti na Kosovu jedino u skladu sa svrhom za koju mu je odobrenje za kratkoročni boravak do 90 dana dato.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm</b></p> <p>1. Leja për qëndrim të përkohshëm i jepet të huajit i cili:</p> <p>1.1. ka për qëllim të qëndroj në Kosovë më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë ose për shkaqe të cekura në nenin 40 të këtij ligji;</p> <p>1.2. qëndron në Republikën e Kosovës për më gjatë se tridhjetë (30) ditë dhe është i angazhuar në kategorinë e punësimit të përcaktuar në aktin ligjor që rregullon punësimin e të huajve në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Temporary stay</b></p> <p>1. Permit for temporary stay shall be granted to the foreigner who:</p> <p>1.1. has as a purpose to stay in Kosovo longer than ninety (90) days or for reasons referred to in article 40 of this law;</p> <p>1.2. has stayed in the Republic of Kosovo longer than thirty (30) days and is engaged in the employment category as stipulated in the legal act that regulates the employment of foreigners in the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Privremeni boravak</b></p> <p>1. Odobrenje za privremeni boravak daje se strancu koji:</p> <p>1.1. namerava da boravi na Kosovu duže od devedeset (90) dana ili zbog svrhe spomenutim u članu 40 ovog zakona,</p> <p>1.2. boravi u Republiku Kosova duže od trideset (30) dana i angažovan je u kategoriji zaposlenja utvrđenim zakonskim aktom koji uređuje zapošljavanje stranaca u Republiku</p>



<p>Republikën e Kosovës.</p> <p><b>Neni 38</b> <b>Kushtet për qëndrimin e përkohshëm</b></p> <p>1. Leja për qëndrim të përkohshëm për herë të parë, lëshohet në afat vlefshmërie deri në një vit, nëse me dispozitat e këtij ligji apo me marrëveshje ndërkombëtare nuk parashihet ndryshe.</p> <p>2. Afati i vlefshmërisë së dokumentit të udhëtimit duhet të jetë më së paku tre (3) muaj më e gjatë se sa koha për të cilën lëshohet leja për qëndrim të përkohshëm.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, i huaji i cili nuk posedon dokumentin e udhëtimit të vlefshëm, leja për qëndrim të përkohshëm i vazhdohet me vendim të ministrit përkatës.</p>	<p>Republic of Kosovo.</p> <p><b>Article 38</b> <b>Conditions for temporary stay</b></p> <p>1. Permit for temporary stay for the first time shall be issued in validity term up to one year, unless by provisions of this law or with international agreements is otherwise provided.</p> <p>2. Validity term of the travel document should be at least three (3) months longer than the time for which is issued the permit for temporary stay.</p> <p>3. Exceptionally from paragraph 2 of this article, the foreigner who does not possess the valid travel document, the permit for temporary stay shall be extended by a decision of respective ministry.</p>	<p>Kosova.</p> <p><b>Član 38</b> <b>Uslovi za privremeni boravak</b></p> <p>1. Dozvola za privremeni boravak po prvi put daje se na vreme trajanja do godinu dana ako odredbama ovog zakona ili međunarodnim sporazumima nije predviđeno drugačije.</p> <p>2. Rok važenja putne isprave treba da bude najmanje tri (3) meseci duže od vremena za koju se izdaje odobrenje za privremeni boravak.</p> <p>3. Izuzetno od stava 2 ovog člana stranac koji nema važeću putnu ispravu, dozvola za privremeni boravak produžava se rešenjem odgovarajućeg ministarstva.</p>
<p><b>Neni 39</b> <b>Aplikimi për qëndrim të përkohshëm</b></p> <p>1. Kërkesën për lëshimin të lejes për qëndrimin të përkohshëm, i huaji e parashtron pranë ministrit përkatës.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdimin e qëndrimit të përkohshëm i paraqitet ministrit përkatës më së voni tridhjetë (30) ditë para skadimit të afatit të qëndrimit të përkohshëm.</p>	<p><b>Article 39</b> <b>Application for temporary stay</b></p> <p>1. The application for issuance of permit for temporary stay, the foreigner shall submit to the relevant ministry.</p> <p>2. The application for extension of temporary stay shall be submitted to the relevant ministry at latest thirty (30) days prior to the expiration of the temporary stay term.</p>	<p><b>Član 39</b> <b>Aplikacija za privremeni boravak</b></p> <p>1. Zahtev za odobrenje dozvole za privremeni boravak stranac podnosi pri odgovarajućem ministarstvu.</p> <p>2. Zahtev za produženje privremenog boravka podnosi se odgovarajućem ministarstvu najkasnije trideset (30) dana pre isteka roka privremenog boravka.</p>





<p>3. Në kërkesën nga paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni duhet të ceket qëllimi për çka kërkohet leja.</p> <p>4. Parashtruesi i kërkesës për qëndrim të përkohshëm nuk mund të ndryshoj qëllimin e qëndrimit gjatë kohës së procedurës.</p> <p>5. Për kërkesën nga paragrafi 1 të këtij neni vendos ministria përkatëse në pajtim paraprak me ministrinë në fushëveprimin e së cilës bie edhe qëllimi për çka i huaji kërkon qëndrim.</p> <p>6. Nëse ministria nga paragrafi 5 i këtij neni nuk e njofton ministrinë përkatëse në afat prej dhjetë (10) ditësh për kërkesën, konsiderohet që është dhënë pëlqim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Qëllimi i qëndrimit të përkohshëm</b></p> <p>1. Qëllimi i qëndrimit të përkohshëm mund të jetë për:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. qëllim pune;</li><li>1.2. studim dhe shkollim;</li><li>1.3. bashkim familjar; dhe</li><li>1.4. shkaqe tjera të arsyeshme të caktuara me legjislacionin në fuqi apo marrëveshje ndërkombëtare.</li></ul>	<p>3. In the application from paragraphs 1 and 2 of this article should be stated the purpose for what is the permit sought.</p> <p>4. The applicant of the request for temporary stay can not change the purpose of stay during the procedure time.</p> <p>5. About the application from paragraph 1 of this article shall decide the relevant ministry with prior consent with the ministry in the scope of which is also the purpose for what the foreigner seeks stay.</p> <p>6. If the ministry referred to in paragraph 5 of this article does not notify the relevant ministry in a term of ten (10) days on the application, shall be considered that is given the consent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Purpose of temporary stay</b></p> <p>1. The purpose of the temporary stay may be:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Employment purpose;</li><li>1.2. Study or education;</li><li>1.3. Family unification; and</li><li>1.4. Other reasonable causes defined by the legislation into force or international agreement.</li></ul>	<p>3. U zahtevu iz stava 1 i 2 ovog člana treba navesti svrhu traženja dozvole.</p> <p>4. Podnosilac zahteva za privremeni boravak može da promeni svrhu boravka tokom vremena procedure.</p> <p>5. O zahtevu iz stava 1. ovog člana odlučuje odgovarajuće ministarstvo uz prethodnu saglasnost ministarstva na čiju delokrug spada svrha o kojoj stranac traži boravak.</p> <p>6. Ukoliko ministarstvo iz stava 5 ovog člana ne obavestava odgovarajuće ministarstvo u roku od deset (10) dana o zahtevu, smatra se da je saglasnost dat. Predlaže se da se briše.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Svrha privremenog boravka</b></p> <p>1. Svrha privremenog boravka može biti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. zbog posla;</li><li>1.2. studije i školovanja;</li><li>1.3. spajanje porodice;</li><li>1.4. druge opravdane svrhe utvrđenim zakonodavstvom na snazi ili međunarodnim sporazumima.</li></ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 41</b> <b>Kërkesa për qëndrim të përkohshëm</b>	<b>Article 41</b> <b>Application for temporary stay</b>	<b>Član 41</b> <b>Zahtev za privremeni boravak</b>
<p>1. Të huajit mund t'i lejohet qëndrimi i përkohshëm nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. posedon mjete të mjaftueshme financiare për jetesë;</li><li>1.2. ka banimin e siguruar;</li><li>1.3. ka sigurim shëndetësor;</li><li>1.4. qëndrimi i tij nuk është në kundërshtim me nenin 49 të këtij ligji;</li><li>1.5. ka paraqitur argumentet mbi arsyshmërinë e qëndrimit të përkohshëm.</li></ul> <p>2. Krahas kërkesës për qëndrim të përkohshëm për herë të parë dhe për vazhdim, i huaji është i obliguar të paraqes vërtetimin që nuk është i dënuar nga shteti në të cilin ka banimin e fundit.</p> <p>3. Kundër vendimit me të cilin refuzohet kërkesa për lejen e qëndrimit të përkohshëm mund të parashtrahet ankesa në afat prej tetë (8) ditëve prej ditës së pranimit të vendimit.</p> <p>4. Ankesën nga paragrafi 3 i këtij neni e shqyrton Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave në kuadër të minsitrisë përkatëse. Ankesa nuk e ndalon ekzekutimin e vendimit.</p>	<p>1. To the foreigner may be permitted temporary stay if:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. possesses sufficient financial means for living;</li><li>1.2. has provided the housing;</li><li>1.3. has health insurance;</li><li>1.4. its stay it is not in contrary to the article 49 of this article;</li><li>1.5. has presented arguments about the reasonableness of the temporary stay.</li></ul> <p>2. Along to the application for temporary stay for the first time and for extension, the foreigner shall be obliged to present the verification that he is not convicted from the state where has resided at lastly.</p> <p>3. Against the decision by which it is refused the application for temporary stay permit, may be presented the complaint in a period of time from eight (8) days from the day of receiving the decision.</p> <p>4. The complaint from paragraph 3 of this article shall be reviewed by the Commission for Complaints Review within the relevant ministry. Complaint does not stop the execution of the decision.</p>	<p>1. Strancu može se dozvoliti privremeni boravak ukoliko:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. da ima dovoljna materijalna sredstva za život;</li><li>1.2. ima obezbeđen smeštaj;</li><li>1.3. da je zdravstveno osiguran,</li><li>1.4. njegov boravak nije u suprotnosti sa članom 49 ovog zakona;</li><li>1.5. podneo je argument o opravdanosti privremenog boravka.</li></ul> <p>2. Pored zahteva za privremeni boravak po prvi put i za produženje, stranac je obavezan da podnosi potvrdu da nije osuđivan od države u kojoj ima zadnje prebivalište.</p> <p>3. Protiv rešenja kojom se odbija zahtev za odobrenje privremenog osiguranja može se podneti žalba u roku od osam (8) dana od primanja rešenja.</p> <p>4. Žalbu iz stava 3 ovog člana razmatra Komisija za razmatranje žalbi u okviru odgovarajućeg ministarstva. Žalba ne sprečava izvršenje rešenja.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Qëllimet për qëndrim të përkohshëm</b></p> <p>1. Të huajit të cilit i është dhënë leja për qëndrim të përkohshëm për qëllime të caktuara, mund të qëndrojë në Kosovë vetëm në pajtim me qëllimin për çka i është dhënë leje qëndrimi i përkohshëm.</p> <p>2. Të huajit të cilit i është dhënë leja për qëndrim të përkohshëm për qëllim të caktuar, përveç të huajit i cili qëndron me qëllim të punës sezonale dhe i huaji i cili është i angazhuar në kategorinë e veçantë të punësimit të përcaktuar në aktin ligjor që rregullon punësimin e të huajve në Republikën Kosovës, e që ka për qëllim të qëndroj në Republikën e Kosovës më tepër se tridhjetë (30) ditë mund të parashtrojë kërkesën për leje qëndrim mbi baza tjera.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Purposes for temporary stay</b></p> <p>1. The foreigner, to whom is granted the permit for temporary stay for certain purposes, may stay in Kosovo only in compliance with the purpose for what the temporary stay permit is granted.</p> <p>2. The foreigner to whom it is granted the temporary stay permit for certain purpose, except the foreigner who stays with the purpose of seasonal employment and the foreigner who is engaged in the special employment category defined in the by law act that regulates the employment of foreigners in the Republic of Kosovo, and has for purpose to stay in the Republic of Kosovo more than thirty (30) days, may submit the application for stay on other basis.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Ciljevi privremenog boravka</b></p> <p>1. Strancu kome je dat odobrenje za privremeni boravak za određene ciljeve, mogu boraviti jedino u skladu sa ciljem za šta je dato odobrenje za privremeni boravak.</p> <p>2. Stranac kome je dato odobrenje za privremeni boravak za određeni cilj, osim strancu koji boravi u cilju sezonskog rada i stranca koji je angažovan u posebnoj kategoriji zapošljavanja utvrđenim zakonskim aktom koji uređuje zapošljavanje stranaca u Republiku Kosova i za cilj ima da u Republiku Kosova boravi duže od trideset (30) dana, može podneti zahtev za dozvolu boravka na drugim osnovama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Qëndrim i përkohshëm për qëllime pune</b></p> <p>1. Qëndrimi i përkohshëm për qëllime pune i lejohet të huajit:</p> <p>1.1. të cilit i është lëshuar leja e punës, 1.2. të cilit nuk i duhet leja e punës, por ka për qëllim të qëndrojë në Kosovë më gjatë se tridhjetë (30) ditë nëse i plotëson kushtet tjera të parashikuara me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Temporary stay for employment purposes</b></p> <p>1. Temporary stay for employment purposes shall be allowed to the foreigner:</p> <p>1.1. to whom is issued the work permit; 1.2. to whom is not needed the work permit, but intends to stay in Kosovo longer than thirty (30) days if it meets other conditions provided by provisions</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Privremeni boravak u cilju rada</b></p> <p>1. Privremeni boravak u cilju rada dozvoljava se strancu:</p> <p>1.1. kome je izdata radna dozvola; 1.2. kome ne treba radna dozvola već ima za cilj da boravi na Kosovu duže od trideset (30) dana ukoliko ispunjava druge uslove predviđenim odredbama</p>



<p>dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Leje qëndrimi të përkohshëm me qëllim të punës i lëshohet të huajit në afatin jo më gjatë se që i është lëshuar edhe leja e punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Rregullimi i punësimit të të huajve</b></p> <p>Punësimi i të huajve në Republikën e Kosovës rregullohet me akt të veçantë ligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm për qëllime arsimimi</b></p> <p>1. Kërkesa për lëshimin e lejes për qëndrim të përkohshëm me qëllim të shkollimit, shërbimit vullnetar, trajnimit pa pagesë, është i obliguar që përveç kushteve të parapara në nenin 41 të këtij ligji t'i bashkëngjisë edhe certifikatën e lëshuar nga institucioni legjitim që i pranon në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Leja për qëndrim të përkohshëm në kuptimin e shkollimit apo studimeve mund të vazhdohet më së gjati deri në dy vjet pas skadimit të afatit të caktuar me rregulla për kohën e zgjatjes së shkollimit respektivisht studimit.</p>	<p>of this law.</p> <p>2. Temporary stay permit with employment purpose shall be issued to the foreigner in the period of time no longer than the work permit is issued.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Regulation of employment for foreigners</b></p> <p>Employment of foreigners in the Republic of Kosovo shall be regulated by a special legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Temporary stay for education purpose</b></p> <p>1. The application of issuing permit for temporary stay with education purpose, voluntary service, unpaid training, shall be obliged that except terms provided in article 41 of this law to attach the certificate issued by the legal institution that admits in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Temporary stay permit in terms of education or studies may be extended up to two years after the expiration of the time limit defined by regulations for the period of extending the education respectively studies.</p>	<p>ovog zakona.</p> <p>2. Privremena dozvola boravka u cilju rada izdaje se strancu u istom trajanju koliko traje radna dozvola.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Regulisanje zapošljavanja stranaca</b></p> <p>Zapošljavanje stranaca u Republiku Kosova reguliše se posebnim zakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Privremeni boravak u cilju obrazovanja</b></p> <p>1. Zahtevu za izdavanje dozvole za privremeni boravak u cilju obrazovanja, volonterske službe, besplatnog treniranja osim uslova predviđenim članom 41 ovog zakona obavezno je priložiti i uverenje izdato od strane legitimne institucije koja prihvata u Republiku Kosova.</p> <p>2. Dozvola za privremeni boravak u smislu školovanja ili studija može se produžiti najviše za dve godine nakon isteka roka utvrđenim propisima o trajanju školovanja odnosno studija.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 46</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të bashkimit familjar</b>	<b>Article 46</b> <b>Temporary stay for family unification purpose</b>	<b>Član 46</b> <b>Privremeni boravak u cilju porodičnog spajanja</b>
<p>1. Kërkesën për lëshimin e lejes për qëndrim të përkohshëm me qëllim të bashkimit familjar, ka të drejtë ta paraqes i huaji-anëtari i ngushtë i familjes së shtetasit të Republikës së Kosovës, të huajt të cilit i është lejuar qëndrimi i përkohshëm apo përhershëm ose i huaji i cili ka statusin e azilantit.</p> <p>2. Anëtarët e familjes së ngushtë, në kuptimin e dispozitave të këtij ligji, konsiderohen bashkëshortët, fëmijët e mitur të cilët nuk kanë krijuar familjet e tyre si dhe prindërit e fëmijëve të mitur. Anëtar i familjes së ngushtë mund të konsiderohet edhe i afërmi tjetër, i adoptuar ose adoptuesi, nëse ekzistojnë shkaqe të veçanta personale apo humanitare për bashkimin e familjes në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Në rastin e paraqitjes së kërkesës për qëndrim të përkohshëm sipas këtij neni kushtet e parapara në nenin 41 të këtij ligji duhet të plotësohen edhe nga anëtari i familjes me qëndrim në Republikën e Kosovës. Në bazë të qëndrimit të përkohshëm sipas këtij neni, i huaji mund të punoj në Republikën e Kosovës në bazë të kushteve të parapara në nenin 43 të këtij ligji.</p>	<p>1. The application for issuing permit for temporary stay for family reunification purpose shall be entitled to submit the foreigner – close member of the family of the citizen of the Republic of Kosovo, the foreigner to whom is issued the temporary or permanent stay permit or the foreigner who has the status of asylum seeker.</p> <p>2. Close family members, in terms of provisions of this law, shall be considered spouses, minor children who have not created their families as well as parents of minor children. Close family member may be considered also the other relative, adopted or the adopter, if there exist particular personal or humanitarian causes for family unification in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. On the case of submission of application for temporary stay according to this law, conditions provided in article 41 of this law shall be fulfilled as well as by the family member with stay in the Republic of Kosovo. Based on the temporary stay according to this law, the foreigner may work in the Republic of Kosovo on base of conditions provided in article 43 of this law.</p>	<p>1. Zahtev za izdavanje dozvole za privremeni boravak u cilju porodičnog spajanja ima pravo da podnosi stranac- član uže porodice državljanin Republike Kosova, stranac kome je dozvoljen privremeni ili stalni boravak ili stranac koji ima status azilant.</p> <p>2. Članovi uže porodice u smislu odredba ovog zakona, smatraju se: supružnici, njihova maloletna deca koji nisu stvorili njihove porodice kao roditelji maloletne dece. Član uže porodice može se smatrati i neki bliži rođaci, usvojena deca ili usvoja ukoliko postoje lični ili humanitarni posebni razlozi radi spajanja porodice u Republiku Kosova.</p> <p>3. Prilikom podnošenja zahteva za privremeni boravak prema ovom članu, uslovi predviđeni članom 41. ovog zakona treba da se ispune i od strane člana porodice sa boravkom u Republiku Kosova. Na osnovu privremenog boravka prema ovom članu, stranac može da radi u Republiku Kosova na osnovu predviđenih uslova članom 43 ovog zakona.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Vazhdimi i qëndrimit të përkohshëm me qëllim të bashkimit familjar</b></p> <p>1. Të huajit, anëtar të ngushtë të familjes së shtetasit të Republikës së Kosovës, pas kërkesës mund t'i vazhdohet qëndrimi i përkohshëm në afat deri tri vite gjegjësisht deri në plotësimin e kushteve për lëshimin e lejes për qëndrim të përhershëm.</p> <p>2. I huaji, anëtar i ngushtë i familjes së qytetarit të Republikës së Kosovës, mund të kërkojë vazhdimin e qëndrimit të tij të përkohshëm edhe në rastin kur parashtruesi i kërkesës së tij për qëllime të bashkimit familjar, me qëndrim të përkohshëm, ka vdekur ose martesë e tyre që ka zgjatur së paku tri vite në Republikën e Kosovës ka përfunduar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Extension of temporary stay with family reunion purpose</b></p> <p>1. To the foreigners, close family members of the citizens of the Republic of Kosovo, following the application, may be extended the temporary stay in e period up to three years respectively until fulfilling conditions for permit issuance of permanent stay.</p> <p>2. The foreigner, close family member of the citizen of the Republic of Kosovo, may require the extension of his temporary stay and in the case when the applicant of his application for family reunion purposes, with temporary stay, has passed away or their marriage that has last at least three years in the Republic of Kosovo has terminated.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Produženje privremenog boravka u cilju spajanja porodice</b></p> <p>1. Strancu, članu uže porodice državljana Republike Kosova, nakon zahteva može se produžiti privrženi boravak u roku do tri godine odnosno do punjenja uslova za izdavanje odobrenja za stalni boravak.</p> <p>2. Stranac, član uže porodice državljana Republike Kosova može tražiti produženje njegovog privremenog boravka i u slučaju kada podnosilac njegovog zahteva u cilju spajanja porodice sa privremenim boravkom, umro ili njihov brak koji je trajao najmanje tri godine u Republiku Kosova, okončan.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm për fëmijët e porsalindur</b></p> <p>1. Për fëmiun e lindur në territorin e Republikës së Kosovës, i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës, nuk kërkohet leje qëndrimi derisa t'i mbush gjashtë muaj jetesë.</p> <p>2. Pas gjashtë muaj qëndrimi të përkohshëm, leja për qëndrim të përkohshëm i jepet fëmijës sipas detyrës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Temporary stay for new born children</b></p> <p>1. For new born children in the territory of the Republic of Kosovo, who is not citizen of the Republic of Kosovo, shall be not required stay permit until he is six months old.</p> <p>2. After six months of temporary stay, the permission for temporary stay shall be granted to the children ex officio, while it is</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Privremeni boravak za novorođenčadi</b></p> <p>1. Za dete rođenog na teritoriji Republike Kosova koji nije državljanin Republike Kosova ne traži se odobrenje boravka do ispunjenja šest meseci života.</p> <p>2. Nakon šest meseci privremenog boravka, detetu se daje dozvola za privremeni boravak prema službenoj dužnosti a</p>



<p>zyrtare, kurse i vazhdohet për aq kohë për të cilën është lejuar qëndrimi i përkohshëm i njërit prind apo kujdestarit të fëmijut.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Revokimi i qëndrimit të përkohshëm</b></p> <p>1. Të huajit i revokohet leja e qëndrimit të përkohshëm nga ministria përkatëse, nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. vërteton ekzistimin e shkaqeve nga neni 30 i këtij ligji;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. punon në Republikën e Kosovës pa leje të vlefshme pune, gjegjësisht në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. qëndron në Republikën e Kosovës në kundërshtim me qëllimin për çka i është dhënë leja;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. cenon rendin publik apo vlerat tjera demokratike të shoqërisë të mbrojtura me ligj.</p> <p>2. Me rastin e revokimit të vendimit për qëndrimin e të huajit, duhet t'i merret parasysh kohëzgjatja e qëndrimit në atë shtet dhe rrethanat personale, familjare, ekonomike e të tjera.</p> <p>3. Revokimi i qëndrimit jepet në formë të shkruar dhe për këtë njoftohen ministrinë përkatëse.</p> <p>4. Pas revokimit të leje qëndrimit, i huaji</p>	<p>extended for as long time as it is permitted the temporary stay of one parent or the custodian of children.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Revocation of temporary stay</b></p> <p>1. To the foreigner shall be revoked the temporary stay permit by the respective ministry, if:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. proves the existence of causes by article 30 of this law;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. works in the Republic of Kosovo without having a valid work permit, respectively in violation to the provisions of this law;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. stays in the Republic of Kosovo in violation to the purpose according to which the temporary stay is granted;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. violates public order or other democratic values of society protected by law.</p> <p>2. On the case of revocation of the decision for stay of the foreigner, shall be taken into consideration the duration of the stay in that state and personal, family, economic and other circumstances.</p> <p>3. Revocation of stay shall be given in written form and shall notify about this the relevant ministry.</p> <p>4. After revocation of stay permit, the</p>	<p>produžava se za onoliko vreme koliko je dozvoljen privremeni boravak jedno roditelja ili staratelja deteta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Otkaz privremenog boravka</b></p> <p>1. Strancu se otkaze odobrenje privremenog boravka od odgovarajućeg ministarstva ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. utvrđuje postojanje razloga iz člana 30 ovog zakona;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. radi u Republiku Kosovo bez važeće radne dozvole, odnosno u suprotnosti sa odredbama ovog zakona;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. boravi u republiku Kosova u suprotnosti sa svrhom za koju dobio odobrenje;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. krši javni red ili druge demokratske vrednosti društva zaštićenim zakonom.</p> <p>2. U slučaju otkaza rešenja za boravak stranca treba uzeti u obzir trajanje boravka u toj državi i lične, porodične, ekonomske i druge okolnosti.</p> <p>3. Otkaz boravka daje su u pismenoj formi i o tome obaveštavaju se odgovarajuća ministarstva.</p> <p>4. Nakon otkaza odobrenja za boravak</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>nuk ka të drejtë të paraqes kërkesë për leje qëndrimi në Republikën e Kosovës së paku një vit nga marrja e vendimit për revokim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Ekzekutimi i revokimit të qëndrimit të përkohshëm</b></p> <p>1. Ministria përkatëse ndërpret qëndrimin e të huajit i cili qëndron në Republikën e Kosovës, dhe të huajit që i është lejuar qëndrimi deri në nëntëdhjetë (90) ditë apo qëndrimi i përkohshëm dhe revokimi ekzekutohet menjëherë nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të huajit i është shqiptuar urdhëri i dëbimit me apo pa ndalesë për ri-hyrje; 1.2. i është revokuar qëndrimi i përkohshëm; 1.3. skadon e afati për të cilin qëndrimi i përkohshëm i është lejuar.</p> <p>2. Ekzekutimin e vendimit për revokim të qëndrimit të përkohshëm e bën Policia e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Qëndrimi i përhershëm</b></p> <p>1. Qëndrimi i përhershëm i lejohet të huajit i cili:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. deri në ditën e paraqitjes së kërkesës</p>	<p>foreigner shall have no right to submit application for stay permit in the Republic of Kosovo at least one year after the decision for revocation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Execution of revocation for temporary stay</b></p> <p>1.Relevant ministry shall terminate the stay of foreigner who stays in the Republic of Kosovo, and of the foreigner to whom is permitted the stay up to ninety (90) days or temporary stay and the revocation shall be immediately revoked if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.to the foreigner it is imposed a order of expulsion with or without a ban for re – entry; 1.2.it is revoked the temporary stay; 1.3.expires the validity for which the temporary stay it is permitted.</p> <p>2. Execution of the decision for revocation of temporary stay shall conduct the Kosovo Police.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Permanent stay</b></p> <p>1. Permanent stay shall be permitted to the foreigner who:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.until the day of submission of</p>	<p>stranac nema pravo da podnosi zahteva za odobrenje boravka u Republiku Kosova najmanje jednu godinu od donošenju rešenja o otkazu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Izvršenje otkaza privremenog boravka</b></p> <p>1.Odgovarajuće ministarstvo ukida boravak stranca koji boravi u Republiku Kosova i strancu kojem je dozvoljen boravak do devedeset (90) dana ili stalni boravak, otkaz se izvršava odmah ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.strancu je izricana naredba za preterivanje sa ili bez zabrane za ponovni ulazak; 1.2.otkazan privremeni boravak; 1.3.ističe rok za koji je odobren privremeni boravak;</p> <p>2.Izvršenje rešenja za otkaz privremenog boravka obavlja Kosovka policija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Stalno nastanjenje</b></p> <p>Stalno nastanjenje može da se odobri strancu:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.koji je do dana podnošenja zahteva</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>për qëndrim të përhershëm, ka pesë (5) vite qëndrim të përkohshëm pa ndërprerë.</p> <p>1.2. ka tre vite bashkëshortësie në vazhdimësi me shtetasin e njëjtë të Republikës së Kosovës apo me të huajin me leje qëndrimi të përhershëm.</p> <p>2. Personit të mitur me qëndrim të përkohshëm në Republikën e Kosovës i lejohet qëndrimi i përhershëm nëse njeri nga prindërit është i huaji me leje qëndrimi të përhershme, me pëlqimin e prindit tjetër.</p> <p>3. Përfundimisht, qëndrimi i përhershëm i lejohet edhe të huajve të tjerë me qëndrim të përkohshëm për shkaqe humanitare apo nëse kjo është në interes të Republikës së Kosovës për ta bërë atë.</p> <p>4. Organi kompetent përcakton njohjen e qëndrimit të përhershëm sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p> <p>5. Kohën të cilën i huaji e ka kaluar në vuajtjen e dënimit me burg, nuk i llogaritet në kohën që i duhet për lejimin e qëndrimit të përhershëm, përveç në rastet kur personi përfundimisht lirohet ose kur aktvendimi përfundimtar është anuluar.</p> <p>6. Qëndrimi i pandërprerë në Republikën e Kosovës konsiderohet edhe nëse i huaji</p>	<p>application for permanent stay, has five (5) years of uninterrupted temporary stay.</p> <p>1.2. has three years married consistently to the same citizen of the Republic of Kosovo or to the foreigner with permanent stay permit.</p> <p>2. The minor person with temporary stay in the Republic of Kosovo shall be permitted the permanent stay if one of the parents is the foreigner with permanent stay permit, with the consent of other parent.</p> <p>3. Exceptionally, permanent stay shall be issued to other foreigners with temporary stay for humanitarian causes or if this is in the interest of the Republic of Kosovo to do that.</p> <p>4. Competent body shall define the recognition of the permanent stay according to the paragraph 3 of this article.</p> <p>5. The time that the foreigner has passed in suffering the imprisonment, shall not be counted in the time that it needs for permitting the permanent stay, unless in cases when the person finally is released or when the final decision is annulled.</p> <p>6. Uninterrupted stay in the Republic of Kosovo shall be considered if the foreigner</p>	<p>za stalno nastanjenje boravio neprekidno duže od pet (5) godina;</p> <p>1.2. koji je najmanje tri godine u braku sa istim državljaninom Republike Kosova, ili strancem koji ima stalno nastanjenje;</p> <p>2. Maloletniku na privremenom boravku u Republici Kosova ako je jedan od roditelja državljanin Republike Kosova ili stranac koji ima odobreno stalno nastanjenje, uz saglasnost drugog roditelja;</p> <p>3. Izuzetno, stalno nastanjenje dozvoljava se i drugim strancima sa privremenim boravkom ako to nalažu razlozi humanosti ili to predstavlja interes za Republiku Kosova.</p> <p>4. Nadležni organ utvrđuje priznavanje stalnog nastanjenja prema stavu 3. ovog člana.</p> <p>5. Vreme koje je stranac koji ima odobren privremeni boravak proveo na izdržavanju kazne zatvora ne uračunava se u vreme koje je potrebno za odobravanje stalnog nastanjenja, osim u slučajevima kada lice se lice konačno oslobađa ili kada je konačna presuda poništena.</p> <p>6. Stalno nastanjenje u Republiku Kosova smatra se ako stranaca boravi van</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>qëndron jashtë Republikës së Kosovës deri në 90 ditë brenda gjashtë muaj ose me autorizim të veçantë të ministria përkatëse deri në gjashtë muaj brenda një viti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Kërkesa për qëndrim të përhershëm</b></p> <p>1. Kërkesa për dhënien e lejes për qëndrim të përhershëm parashtrohet pranë ministrisë përkatëse:</p> <p>2. Kundër vendimit të ministrisë përkatëse nuk është e lejuar ankesa, mirëpo mund të ngritet kontesti juridik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b> <b>Refuzimi i qëndrimit të përhershëm</b></p> <p>1. Qëndrimi i përhershëm nuk i lejohet të huajit i cili:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. ka qenë i dënuar për vepër penale brenda ose jashtë territorit të Republikës së Kosovës;</li><li>1.2. nuk posedon mjete financiare për jetesë;</li><li>1.3. nuk ka banim të siguar;</li><li>1.4. nuk ka sigurim shëndetësor;</li><li>1.5. paraqet rrezik ndaj rendit juridik, sigurisë kombëtare ose shëndetit publik.</li></ul>	<p>stays outside the Republic of Kosovo until ninety days within six months or by a special authorization by the relevant ministry until six months within one year.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Application for permanent stay</b></p> <p>1. Application for granting permit for permanent stay shall be submitted to the relevant ministry:</p> <p>2. Against the decision of the relevant ministry shall not be permitted the complaint, while legal disputes can be raised.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 53</b> <b>Refusal of permanent stay</b></p> <p>1. Permanent stay shall not be permitted to the foreigner who:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. has been convicted for a criminal offence inside or outside the territory of the Republic of Kosovo;</li><li>1.2. does not possess financial means for living;</li><li>1.3. has not provided housing;</li><li>1.4. doesn't have health insurance;</li><li>1.5. poses risk to the legal order, national security or public health.</li></ul>	<p>Republike Kosova do 90 dana u toku šest meseci ili sa posebnim ovlašćenjem odgovarajućeg ministarstva, do šest meseci tokom jedne godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Zahtev za stalno nastanjenje</b></p> <p>1. Zahtev za odobrenje stalnog nastanjenja podnosi se pri odgovarajućeg ministarstva:</p> <p>2. Protiv rešenja odgovarajućeg ministarstva nije dozvoljena žalba ali može s pokrenuti pravni spor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 53</b> <b>Odbijanje stalnog nastanjenja</b></p> <p>1. Stalno nastanjenje strancu se ne dozvoljava kada:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. bio osuđen za krivično delo u i van teritorije Republike Kosova;</li><li>1.2. ne sredstva za održavanje;</li><li>1.3. nema mesto stanovanja;</li><li>1.4. nema zdravstveno osiguranje,</li><li>1.5. predstavlja opasnost po pravni poredak, nacionalnu bezbednost i javno zdravstvo.</li></ul>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Dënimi për veprë penale në kuptim të paragrafit 1.1. të këtij neni nuk përfshin:</p> <p>2.1. dënimin për veprë penale me gjobë ose deri në gjashtë muaj heqje lirie, nëse gjykata ka shqiptuar dënimin me kusht;</p> <p>2.2. dënimin për veprë penale të shqiptuar nga një gjykatë e huaj nëse vepra në fjalë nuk konsiderohet veprë penale në Republikën e Kosovës ose nëse dënimi është shqiptuar në bazë të një procedure e cila nuk është konform standardeve evropiane të së drejtës penale, veçanërisht me Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut dhe Liritë Themelore dhe</p> <p>2.3. dënimin për veprë penale të shlyer në mënyrë legjitime nga evidenca e të dënuarve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b> <b>Revokimi i qëndrimit të përhershëm</b></p> <p>1. Të huajit i revokohet leja e qëndrimit të përhershëm nga ministria përkatëse nëse:</p> <p>1.1. është i dënuar për vepra penale me dënim pa kusht dhe të plotfuqishëm prej gjashtë muaj e më tepër;</p> <p>1.2. këtë e kërkojnë arsyet e mbrojtjes së rendit kushtetues, sigurisë kombëtare apo shëndetit publik.</p>	<p>2. Conviction for criminal offence in terms of paragraph 1.1. of this article shall not include:</p> <p>2.1. conviction for criminal offence with fine or up to six months of prison, if the court has imposed the suspended sentence;</p> <p>2.2. the sentence for criminal offence imposed by a foreigner court if the offence concerned is not considered as criminal offence in the Republic of Kosovo or if the sentence is imposed based on a procedure which is not in compliance to European standards of the criminal law, in particular with the European Convention for Human Rights and Basic Freedoms and</p> <p>2.3. sentence for criminal offence settled in legitimate manner by the evidence of convicts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54</b> <b>Revocation of permanent stay</b></p> <p>1. To the foreigner shall be revoked the permanent stay permit by the relevant ministry if:</p> <p>1.1. it is convicted for criminal offence with suspended and legally binding of six months and more;</p> <p>1.2. this is required on the grounds to protect constitutional order, national security or public health.</p>	<p>2. Kazna za krivično delo u smislu stava 1.1. ovog člana obuhvata:</p> <p>2.1. Kazna za krivični delo novčanom kazanom ili do šest meseci lišenja slobode ako je sud izrekao uslovnu kaznu;</p> <p>2.2. kazna za krivično delo izricano od strane stranog suda ako pomenuto delo u Republiku Kosova ne smatra se krivično delo ili kazna je izricana na osnovu procedure koja nije u skladu sa evropskim standardima krivičnog delo, posebno sa Evropskom konvencijom o ljudskim pravima i osnovnim slobodama, i</p> <p>2.3. kaznu za krivično delo legitimno brisanim sa evidencije kažnjenih.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 54</b> <b>Otkaz stalnog nastanjenja</b></p> <p>1. Strancu se otkáže dozvola stalnog anstanjenja od strane odgovarajućeg ministarstva ako:</p> <p>1.1. kažnjen bezuslovno i punovažno za krivična u trajanju dužem od šest meseci.</p> <p>1.2. kada to traže razlozi zaštite ustavnog suda, nacionalne bezbednosti i javnog zdravstva.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2.Revokimi i qëndrimit jepet në formë të shkruar dhe për këtë njoftohen ministritë përkatëse.</p> <p>3. Me rastin e revokimit të qëndrimit, të të huajit duhet t'i merret parasysh kohëzgjatja e deriatëhershme e qëndrimit dhe rrethanat personale, ekonomike, familjare dhe rrethanat e tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b> <b>Ekzekutimi i revokimit të qëndrimit të përhershëm</b></p> <p>1. Ministria përkatëse ndërpret qëndrimin e të huajit të cilit i është lejuar qëndrimi i përhershëm dhe e ekzekuton menjëherë nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të huajit i është shqiptuar urdhëri për dëbim me apo pa ndalesë për rihyrje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. ministria përkatëse e konstaton që i huaji është shpërngulur, ose pandërprerë qëndron jashtë Republikës së Kosovës, me gjatë se gjashtë muaj, e për këtë nuk ka njoftuar ministrinë përkatëse;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. i është revokuar qëndrimi i përhershëm.</p> <p>2. Në rastin nga nënparagrafi 1.2. të këtij neni, vendimin për revokimin e qëndrimit të</p>	<p>2. Revocation of stay shall be granted in written form and for this shall be notified the relevant ministries.</p> <p>3. On case of revocation of stay, to the foreigner shall be considered the time period of the stay and personal, economic, family and other circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 55</b> <b>Execution of revocation of permanent stay</b></p> <p>1.Relevant ministry shall terminate the stay of the foreigner to whom is permitted the permanent stay and shall immediately execute if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.to the foreigner it is imposed the order for expulsion with or without ban for re – entry;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.relevant ministry determined that the foreigner is displaced or interruptly stays outside Kosovo, longer than six months, and for this the relevant ministry it has not been informed;</p> <p>1.3.it is revoked the permanent stay.</p> <p>2. In case from sub paragraph 1.2. of this article, the decision for revoking the</p>	<p>2.Otkaz boravka daje se u pismenoj formi i o tome obaveštavaju se odgovarajuća ministarstva.</p> <p>3.Prilikom otkaza boravka strancu, treba uzeti u obzir dosadašnje trajanje boravka i lične, ekonomske, porodične i druge okolnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 55</b> <b>Izvršenje otkaza stalnog nastanjenja</b></p> <p>1.Odgovarajuće ministarstvo prekida boravak strancu kome je odobren stalno nastanjenje i izvršava ga odmah ukoliko:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.strancu je izrican nalog za proterivanje sa ili bez zabrane za ponovno vraćanje ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Odgovarajuće ministarstvo konstatuje da je stranac iseljen ili boravi neprekidno van Republike Kosova duže od šest meseci a o tome nije upoznao odgovarajuće ministarstvo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. otkazano stalno nastanjenje.</p> <p>2.U slučaju iz stava 1.2. ovog člana rešenje o otkazu stanog nastanjenja donosi</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>përhershëm nxjerr ministria përkatëse.</p> <p>3. Ministria përkatëse mund të merr vendim edhe pa dëgjimin paraprak të të huajit.</p> <p>4. Ekzekutimin e vendimit për revokim të qëndrimit të përhershëm e bën Policia e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>QËNDRIMI I PALIGJSHËM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Qëndrimi i paligjshëm</b></p> <p>1. Konsiderohet se i huaji qëndron në mënyrë të paligjshme në Republikën e Kosovës, nëse nuk posedon vizën apo lejen e qëndrimit nga neni 5 i këtij ligji.</p> <p>2. I huaji i cili qëndron në mënyrë të paligjshme në Republikën e Kosovës, duhet menjëherë apo në afatin që i është caktuar t'a lëshojë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Konsiderohet që i huaji e ka lëshuar Kosovën, në momentin e kalimit të kufirit shtetëror.</p> <p>4. I huaji i cili ka paraqitur me kohë</p>	<p>permanent stay shall issue the relevant ministry.</p> <p>3. Relevant ministry may take the decision even without the prior consent of the foreigner.</p> <p>4. Execution of the decision for revocation of permanent stay shall conduct the Kosovo Police.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ILEGAL STAY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Illegal stay</b></p> <p>1. It shall be considered that the foreigner stays illegally in the Republic of Kosovo, if he does not possess the visa or the stay permit from article 5 of this law.</p> <p>2. The foreigner who stays illegally in the Republic of Kosovo shall immediately, or in the term assigned, leave the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. It shall be considered that the foreigner has left Kosovo in the time of state border crossing.</p> <p>4. The foreigner who has submitted in time</p>	<p>odgovarajuće ministarstvo.</p> <p>3.Odgovarajuće ministarstvo može da donosi rešenje i bez prethodnog saslušanja stranca.</p> <p>4.Izvršenje rešenja za otkaz stalnog nastanjenja vrši Kosovska policija.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NEZAKONITI BORAVAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nezakoniti boravak</b></p> <p>1.Nezakonitim boravkom u Republici Kosova smatra se boravak bez vize ili dozvole boravka iz člana 5. ovog zakona.</p> <p>2.Stranac koji nezakonito boravi u Republici Kosova, mora napustiti njenu teritoriju odmah ili u roku koji mu je određen.</p> <p>3.Smatra se, da je stranac napustio Republiku Kosova u momentu prelaska državne granice.</p> <p>4.Stranac, koji je blagovremeno podneo</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>kërkesën për vazhdimin e qëndrimit të përkohshëm mund të qëndroj në Kosovë deri në marrjen e vendimit të plotfuqishëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b> <b>Urdhri për largim</b></p> <p>1. Ministria ia cakton të huajt afatin dhe kohën e caktuar, të cilin e obligon që ta lëshoj territorin e Republikës së Kosovës, pikën e kalimit kufitar ku do ta lëshoj vendin dhe e obligon që të lajmërohet te organi për kontrollin e kufirit shtetëror gjatë largimit nga territori i Republikës së Kosovës në rastet kur:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.i refuzohet kërkesa për leje qëndrim; 1.2.i refuzohet kërkesa për vazhdimin e leje qëndrimit; 1.3.i revokohet leje qëndrimi.</p> <p>2.Organi për kontrollin e kufirit shtetëror ia cakton të huajt afatin dhe kohën e caktuar, të cilin e obligon ta lëshoj territorin e Republikës së Kosovës, pikën e kalimit kufitar ku do ta lëshoj vendin dhe e obligon që të lajmërohet te organi për kontrollin e kufirit shtetëror gjatë largimit nga territori i Republikës së Kosovës në rastin kur qëndron në Republikën e Kosovës sipas nenit 55 të këtij ligji.</p>	<p>the application for extending the temporary stay may stay in Kosovo until the final decision is taken.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 57</b> <b>Order for removal</b></p> <p>1. Ministry shall assign to the foreigner the time limit and the certain time,= that obliges him to leave the territory of the Republic of Kosovo, border crossing point where he will leave the country and obliges him to be reported to the competent body of the state border control during the removal from the territory of the Republic of Kosovo in cases when:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.it is refused application for stay permit; 1.2.it is refused application for extending the stay permit; 1.3.it is revoked the stay permit.</p> <p>2. The body for state border control shall assign to the foreigner the time limit and the certain time that obliges him to leave the territory of the Republic of Kosovo, the border crossing point where he shall leave the country and obliges him to be reported to the body for state border control during the removal from the territory of the Republic of Kosovo in case when stays in the Republic of Kosovo according to article</p>	<p>zahtev za produženje privremenog boravka može ostati u Republici Kosova do donošenja pravosnažnog rešenja po tom zahtevu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 57</b> <b>Naredba za udaljenje</b></p> <p>1. Ministarstvo strancu određuje rok I određeno vreme I njega obaveže da napusti teritoriju Republike Kosova, tačku graničnog prelaza gde će napustiti zemlju I obaveže da se javi kod organa za kontrolu državne granice tokom napuštanja teritorije Republike Kosova, u slučajevima kada:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.mu se odbija zahtev za dozvolu boravka; 1.2. odbija zahtev za produženje dozvole boravka; 1.3.otkaže dozvola za boravak.</p> <p>2.Organ za kontrolu državne granice određuje strancu rok i određeno vreme koja njega obavezuje da napusti teritoriju Republike Kosova, tačku graničnog prelaza gde će napustiti zemlju o obaveže ga da se prijavi kod organa za kontrolu državne granice tokom napuštanja teritorije Republike Kosova u slučaju kada u Republici Kosova boravi prema članu 55. ovog zakona.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>3. Me rastin e caktimit të afatit për lëshimin e shtetit, organin i cili e ka lëshuar urdhër largimin duhet ta ketë në konsideratë kohën për të cilën i huaji mund ta bëjë lëshimin, por afati nuk mund të jetë më i gjatë se tridhjetë (30) ditë.</p> <p>4. Pas lëshimit të urdhërlargimit, i huaji nuk ka të drejtë rihyrje në Republikën e Kosovës jo më pak se gjashtë muaj dhe jo më shumë se një vit.</p> <p>5. Ankesa kundër vendimit mbi caktimin e afatit për lëshimin e shtetit nuk ndalon ekzekutimin e vendimit.</p> <p>6. Afati për lëshimin e Republikës së Kosovës numërohet prej ditës së dorëzimit të vendimit të urdhërit për largim.</p> <p>7. I huaji brenda afatit të caktuar për urdhër për largim, mund të kërkojë që t'i caktohet një datë tjetër për largim nga territori i Republikës së Kosovës. Kërkesa për shtyrje të afatit të urdhër largimit nuk e ndalon ekzekutimin.</p>	<p>55 of this law.</p> <p>3. On the case of assigning the time limit for departure from the country, the body which has issued the order for removal shall have into consideration the time for which may leave the country, but the time limit may not be longer than thirty (30) days.</p> <p>4. After issuing the order for removal, the foreigner shall not have the right to re enter in the Republic of Kosovo not less that six months and no longer than one year.</p> <p>5. Appeal against the decision on assigning the time limit for removal from the country shall not stop the execution of the decision.</p> <p>6. Time limit for departure from the Republic of Kosovo shall be counted from the day of submitting the decision for the removal order.</p> <p>7. The foreigner within the assigned time limit for the order for removal, may request to be assigned another date for removal from the territory of the Republic of Kosovo. The request for extension of the time limit for removal order does not stop the execution of the decision.</p>	<p>3. Prilikom određivanja roka za napuštanje države, organ koji je izdao naredbu za napuštanje treba da uzme u obzir vreme potrebno za napušanje zemlje ali rok ne može biti duži od trideset (30) dana.</p> <p>4. Nakon izdavanja naredbe za udaljene, stranac nema pravo ponovnog ulaska na teritoriji Republike Kosova u vremenu kraćem od šest meseci i dužem od jedne godine.</p> <p>5. Žalba protiv rešenja o utvrđivanju roka za napuštanje zemlje ne obustavlja izvršenje rešenja.</p> <p>6. Rok za napuštanje Republike Kosova teče od dana dostavljanja rešenja od naredbu za udaljene.</p> <p>7. Stranac u toku roka za udaljene može da traži da se odredi drugi datum za udaljene iz teritorije Republike Kosova. Zahtev za odlaganje roka naloga za udaljene ne obustavlja izvršenje.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 58</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Rrethanat që merren parasysh kur të merret vendimi i urdhërit për largim</b></p> <p>1. Me rastin e vendimit mbi urdhërin për largim të të huajit për ta lëshuar Republikën e Kosovës, organi i cili e ka lëshuar urdhër largimin merr parasysh kohën e qëndrimit, si dhe rrethanat personale, ekonomike, familjare dhe rrethanat tjera të të huajit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrimet e organeve tjera shtetërore</b></p> <p>1. Organet shtetërore, duhet që pa vonesë të informojnë organin për kontrollin e kufirit - policinë kufitare për qëndrimin e paligjshëm të të huajit në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Zyrtari i policisë kufitare i cili kundër të huajit ka inicuar procedurën për kundërvajtje apo për vepra penale për të cilat ndiqet sipas detyrës zyrtare, obligohet që pa vonesë ta informoj ministrinë përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 58</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Circumstances to be taken into account when is taken the decision for removal order</b></p> <p>1. On case of decision on order for removal of the foreigner to depart from the Republic of Kosovo, the body which has issued the order for removal shall take into account the time of stay, as well as personal, economic, family and other circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obligations of other state bodies</b></p> <p>1. State bodies, shall without delay inform the body for state control – border police for the illegal stay of the foreigner in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The official of border police who has initiated against the foreigner the procedure for misdemeanour or for criminal offences for which is ex officio prosecuted, shall be obliged to inform the relevant ministry without delay.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 58</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Okolnosti koji se uzimaju u obzir kada se donosi rešenje o naredbu za udaljene</b></p> <p>1. Prilikom rešenja o naredbu za udaljene stranaca radi napuštanja Republike Kosova, organ koji je izdao naredbu udaljena uzima u obzir vreme boravka kao i lične, ekonomske, porodične i druge okolnosti stranca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obaveze drugih državnih organa</b></p> <p>1. Državni organi bez odlaganja treba da informišu organ za kontrolu državne granice, graničnu policiju o nezakonitom boravku stranca u Republici Kosova.</p> <p>2. Zvaničnik granične policije koji je protiv stranca inicirao postupak o prekršaju ili o krivičnim delima za koje se goni po službenoj dužnosti obavezan je da bez odlaganja informiše odgovarajuće ministarstvo.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<b>KREU VII</b>	<b>CHAPTER VII</b>	<b>POGLAVLJE VII</b>
<p data-bbox="296 315 630 347" style="text-align: center;"><b>DËBIMI I TË HUAJVE</b></p> <p data-bbox="317 391 609 456" style="text-align: center;"><b>Neni 60</b> <b>Ekzekutimi i dëbimit</b></p> <p data-bbox="176 500 751 605">1. I huaji mund të dëbohet, me apo pa ndalesë të ri-hyrjes, sipas vendimit të gjykatës kompetente.</p> <p data-bbox="176 646 751 898">2. Të huajit që i është shqiptuar urdhri për dëbim me apo pa ndalesë të hyrjes, duhet detyrimisht dhe menjëherë të largohet nga territori i Republikës së Kosovës dhe në të njëjtën mënyrë veprohet edhe me të huajin i cili duhet të kthehet në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare.</p> <p data-bbox="176 979 751 1117">3. Policia kufitare ekzekuton vendimin e gjykatës kompetente për dëbimin e të huajit i cili ilegalisht qëndron në Republikën e Kosovës.</p>	<p data-bbox="806 315 1316 347" style="text-align: center;"><b>DEPORTATION OF FOREIGNERS</b></p> <p data-bbox="890 391 1232 456" style="text-align: center;"><b>Article 60</b> <b>Execution of deportation</b></p> <p data-bbox="774 500 1350 605">1. The foreigner may be deported, with or without ban for re – entry, according to the decision of the competent court.</p> <p data-bbox="774 646 1350 938">2. The foreigner to whom it is imposed the order for deportation with or without ban for re – entry shall necessarily and immediately be removed from the territory of the Republic of Kosovo and in the same manner must act with the foreigner who should be returned based on the international agreement.</p> <p data-bbox="774 979 1350 1117">3. Border police shall execute the decision of the competent court for deporting the foreigner who stays illegally in the Republic of Kosovo.</p>	<p data-bbox="1436 315 1877 347" style="text-align: center;"><b>PROTERIVANJE STRANACA</b></p> <p data-bbox="1499 391 1814 456" style="text-align: center;"><b>Član 60</b> <b>Izvršenje proterivanja</b></p> <p data-bbox="1371 500 1946 605">1.Stranac može se poterivati, sa ili bez zabrane povratka, na osnovu rešenja odgovarajućeg suda.</p> <p data-bbox="1371 646 1946 865">2.Stranac kome je izdat naredba za proterivanje sa ili bez zabrane ulaska, obavezno odmah treba da se udalji iz teritorije Republike Kosova i na siti način postupa i sa strancem koji treba da se vrati na osnovu međunarodnog sporazuma.</p> <p data-bbox="1371 979 1946 1084">3.Granična policija izvršava rešenje nadležnog suda o proterivanju stranca koji nezakonito boravi u Republici Kosova.</p>
<p data-bbox="218 1159 707 1265" style="text-align: center;"><b>Neni 61</b> <b>Mos-kthimi i të huajve për shkak të kërcënimit</b></p> <p data-bbox="176 1308 751 1482">1. Të huajt nuk duhet të dëbohen ose të kthehen në asnjë mënyrë në shtete ose kufijtë e territoreve ku jeta ose liria e tij do të rrezikohet për shkak të racës, fesë, kombësisë, anëtarësisë në një grup të</p>	<p data-bbox="791 1159 1329 1224" style="text-align: center;"><b>Article 61</b> <b>Non return of foreigners due to threats</b></p> <p data-bbox="774 1308 1350 1482">1. The foreigner shall not be deported or returned by no means in states or borders of territories where their life or freedom will be risked due to race, religion, nationality, membership in a particular social or</p>	<p data-bbox="1415 1159 1892 1224" style="text-align: center;"><b>Član 61</b> <b>Ne vraćanje stranaca zbog pretnje</b></p> <p data-bbox="1371 1308 1946 1482">1.Stranci ne treba da se poteruju ili vraćaju ni n koji način u državama ili granicama teritorija gde će se njegov život i sloboda ugroziti zbog rase, religije, nacionalnosti, članstva u posebnu društvenu grupu ili</p>



<p>veçantë shoqëror ose mendimit politik.</p> <p>2. Të drejtat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, megjithatë nuk mund të zbatohen ndaj të huajit për të cilin ka arsye të forta se ai është i rrezikshëm për sigurinë e shtetit në të cilin ai është apo ka qenë i dënuar me vendim të plotfuqishëm për krim të rëndë, që paraqet rrezik të vazhdueshëm për qytetarët e atij shteti.</p> <p>3. Personi nuk mund të dëbohet apo kthehet në asnjë mënyrë në shtetin tjetër kur ekzistojnë arsye të forta për të besuar që ai do të jetë në rrezik për t'iu nënshtruar torturës apo trajtimeve jo njerëzore dhe degraduese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Ndalimi dhe mbajtja e të huajit</b></p> <p>1. Të huajit mund t'i refuzohet hyrja në kufi për shkaqe të sigurisë publike. Për të siguruar largimin e të huajit nga territori i Republikës së Kosovës, i huaji mund të ndalohet në afatin sa më të shkurtër të mundshëm.</p> <p>2. Të huajit të cilit nuk mund t'i verifikohet identiteti, nuk ka vizë të vlefshme, nuk ka leje qëndrimi apo nuk mund të dëbohet sipas urdhërit paraprak për dëbim, mund të mbahet në Qendrën e Pranimet për të Huajt në tekstin e mëtejme Qendra.</p>	<p>political opinion group.</p> <p>2. Rights stipulated in paragraph 1 of this article, however shall not be applicable to the foreigner for who exist strong reasons that he is dangerous for the state security in which he is or has been convicted with an legally binding decision for a serious crime, which poses constant risk for the citizens of that state.</p> <p>3. The person shall not be deported or returned by no means in the other state where exist strong reasons to believe that he will be in risk to be subject of torture or inhuman or degrading treatment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Retention and detention of the foreigner</b></p> <p>1. To the foreigner may be refused the entry in border for reasons of public security. To ensure the removal of the foreigner from the territory of the Republic of Kosovo, the foreigner may be detained in the shortest time possible.</p> <p>2. The foreigner to whom can not be verified the identity, doesn't have valid visa, doesn't have stay permit or can not be deported according to the prior order for removal, may be held in the Reception Centre for Foreigners, in further text the Centre.</p>	<p>politickog mišljenja.</p> <p>2. Utvrđena prava iz stava 1. ovog člana, međutim ne mogu se sprovesti prema strancu za koga ima jake razloge da je opasan po bezbednost države u kojoj je on ili bio je kažnjen pravosnažno rešenjem za teško zlodelo, što predstavlja stalnu opasnost po građane te države.</p> <p>3. Lice se ne može poterivati ili vraćati ni na koji način u drugu državu kado postoje nepobitni razlozi verovanja da će on biti u opasnosti da doživi torturu ili ne ljudsko i degradirano tretiranje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Zaustavljanje i zadržavanje stranca</b></p> <p>1. Strancu se zbog javne bezbednosti može odbiti ulazak na granici. Tadi obezbeđenja proterivanje stranca sa teritorije Republike Kosova, stranac može da se zaustavlja u što mogućem kratkom roku.</p> <p>2. Stranac čiji identitet ne može se utvrditi, koji nema važeću vizu, nema dozvolu boravka ili ne može se preterivati na osnovu prethodne naredbe za proterivanje, može da se zadržava u Centru za prihvatanje za strance, u daljem tekstu Centar.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>3. I huaji i cili për shkaqe shëndetësore, nevojave tjera të veçanta apo arsyeje tjera nuk është e mundur të vendoset në Qendër, vendoset në ndonjë vend tjetër me standarde të pranueshme dhe adekuate.</p> <p>4. Të sistemuarit në qendrën e pranimit apo në vende tjera në pajtim me dispozitat e këtij ligji, do të vendosen në hapësira të ndara. Personat nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçarë do të vendosen ndaras nga të rriturit, me përjashtim të anëtarëve të familjes së ngushtë të cilët duhet të vendosen së bashku. Fëmijët do të marrin tërë asistencën e duhur përkitazi me moshën e tyre dhe do të trajtohen në pajtim me dispozitat dhe parimet e Konventës mbi të Drejtat e Fëmijëve të vitit 1989.</p> <p>5. Anëtarët e komitetit Ndërkombëtar të Kryqit të Kuq, të Komissariatit të Lartë të Kombeve të Bashkuara për Refugjatë dhe Komitetit Evropian për Parandalimin e Torturës, do të kenë qasje të papenguar, e cila nuk do t'i nënshtrohet asnjë forme të autorizimit, në Qendër dhe vendet tjera kudo që ndonjë person mbahet në pajtim të dispozitave të këtij ligji dhe ligjeve tjera përmes të cilëve zbatohen dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>3. The foreigner, who for health reasons and for other particular needs or other reasons can not be accommodated in the Centre, shall be placed in another place with acceptable and adequate standards.</p> <p>4. Persons accommodated in the reception centre or in other places in compliance with provisions of this law, shall be placed in separate spaces. Persons under age of eighteen (18) shall be placed separately from the adults, except close family members who should be placed together. Children shall take all the necessary assistance with respect to their age and shall be treated in compliance with provisions and principles of the Convention on Children Rights of 1989.</p> <p>5. Members of the International Committee of Red Cross, of the United Nations High Commissariat for Refugees and European Committee on Prevention of Torture, shall have unimpeded access, which shall not be subject of any form of authorization, in Centre and in other places where a person is held in compliance with provisions of this law and other laws through which are implemented provisions of this law.</p>	<p>3. Stranac koji zbog zdravstvenih razloga ili drugih posebnih potreba ili zbog drugih razloga nije moguće da se smesti u Centar, smestiće se na nekom drugom mestu sa prihvatljivim i adekvatnim standardima.</p> <p>4. Sistematizovani stranci u centru za prihvatanje ili u drugim mestima u skladu sa odredbama ovog zakona, smestiće se u odvojenim prostorijama. Lica ispod (18) godina smestiće se odvojeno od odraslih, izuzev članove uže porodice koje treba da se smeste zajedno. Deca će dobiti svu potrebnu pomoć u vezi njihovog doba i tretiraće se u skladu sa odredbama i načelima Konvencije o dečjim pravima iz 1989-te godine.</p> <p>5. Članovi Međunarodnog komitete crvenog krsta, Visokog komesarijata Ujedinjenih nacija za izbeglice i Evropskog komiteta za sprečavanje torture, imaće nesmetanu pristup koji neće podležati nijednoj formi ovlašćenja u Centru i u drugim mestima svugde gde se lice zadržava u skladu sa odredbama ovog i drugih zakona preko kojih se sprovode odredbe ovog zakona.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 63</b> <b>Mbajtja e të huajit në Qendër</b></p> <p>1. I huaji fillimisht mund të mbahet jo më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë në qendër derisa ai të dëbohet.</p> <p>2. Pas skadimit të afatit fillestar nëntëdhjetë (90) ditor, me kërkesë të policisë i huaji mund të mbahet, apo të kthehet në Qendër edhe për nëntëdhjetë (90) ditë tjera pas vendimit të gjykatës kompetente, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. procedura e përcaktimit të identitetit të tij ose grumbullimi i dokumenteve personale të kërkuara është në vazhdim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. këtë e kërkojnë shkaqet e sigurisë;</p> <p>3. Në asnjë rrethanë i huaji nuk mund të mbahet për më tepër se njëqind e tetëdhjetë (180) ditë në qendër.</p> <p>4. I huaji mund të lirohet në çdo kohë nga qendra pas vendimit të gjykatës kompetente nëse nuk ka arsye për dëbimin e tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 63</b> <b>Retention of foreigners in the Centre</b></p> <p>1. The foreigner initially shall be held no longer than ninety (90) days in the centre until he is deported.</p> <p>2. After expiration of the initial time limit of ninety (90) days, upon request of police the foreigner may be held, or returned in the Centre for other ninety (90) days after the decision of the competent court, if:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. procedure for the determination of his identity or collection of personal required documents is ongoing;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. this is required by security reasons.</p> <p>3. In no circumstances the foreigner may be held for more than one hundred and eighty (180) days in the centre.</p> <p>4. The foreigner may be released in any time from the centre after the decision of the competent court if there are no reasons for his deportation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 63</b> <b>Zadržavanje stranca u Centar</b></p> <p>1. Stranac u početku može se zadržavati u centar ne duže od devedeset (90) dana dok s ne proteruje.</p> <p>2. Nakon isteka početničkog roka od devedeset (90) dana, stranac, na zahtev policije može se zadržavati ili vratiti u Centar i za drugih devedeset (90) dana posle rešenja nadležnog suda, ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. postupak o utvrđivanju njegovog identiteta ili prikupljanje traženih ličnih dokumenta je u toku;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. to nalažu bezbednosni razlozi.</p> <p>3. Ni u kom slučaju stranac ne može se zadržavati duže od sto osamdeset (180) dana u Centar.</p> <p>4. Stranac može da se oslobodi u svako vreme iz centra nakon rešenja nadležnog suda ukoliko nema razloga za njegovo proterivanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b> <b>Kushtet për mbajtje të të huajit</b></p> <p>1. Gjatë kohës së mbajtjes në Qendër, i huaji është i obliguar t'i përmbahet rregullave të banimit të Qendrës, dhe nuk i lejohet të largohet pa leje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 64</b> <b>Terms for retention of the foreigner</b></p> <p>1. During the time of retention in the Centre, the foreigner shall be obliged to adhere residence regulations of the Centre, and it is not permitted to be removed</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 64</b> <b>Uslovi za zadržavanje stranca</b></p> <p>1. Tokom zadržavanja u Centar, stranac je obavezan da se pridržava pravilima boravka u Centar i dozvoljava da se udalji bez dozvole.</p>



<p>2. I huaji për të cilin ekziston baza e arsyeshme që nuk do t'i përmbahet rregullave në Qendrës apo do të provojë të largohet nga Qendra pa leje ai do të mbahet nën kushtet e mbikëqyrjes së shtuar brenda Qendrës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b> <b>Vendimi për mbajtjen e të huajit</b></p> <p>1. Mbajtjen në qendër e cakton me vendim gjykata kompetente.</p> <p>2. Ankesa nuk e ndalon ekzekutimin e vendimit për mbajtje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b> <b>Ndërprerja e mbajtjes së të huajit në Qendër</b></p> <p>1. Mbajtja e të huajit në Qendër ndërpritet me:</p> <p>1.1. largimin e të huajit nga shteti,</p> <p>1.2. kalimin e kohës sipas nenit 63 të këtij ligji,</p> <p>1.3. në çfarëdo kohe me vendim të gjykatës kompetente.</p>	<p>without permission.</p> <p>2. The foreigner, for who exist reasonable base that will not obey rules of the Centre or will attempt to leave the Centre without permission, shall be detained under conditions of intensive surveillance within the Centre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 65</b> <b>Decision on retention of the person</b></p> <p>1. Retention in the centre shall be assigned by the decision of the competent court.</p> <p>2. Appeal shall not stop the execution of the decision on retention.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 66</b> <b>Termination of retention of foreigner in the Centre</b></p> <p>1. Retention of the foreigner in the Centre shall terminate with:</p> <p>1.1. removal of the foreigner from the country;</p> <p>1.2. expiration of the time according to article 63 of this law;</p> <p>1.3. in any time by the decision of the competent court.</p>	<p>2. Stranac za koga postoje osnovanje sumnje da neće se pridržavati pravilima Centra ili će pokušati da se udalji od Centra bez dozvole, on će se zadržavati pod uslovima povećanog nadzora unutar Centra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 65</b> <b>Rešenje o zadržavanju stranca</b></p> <p>1. Zadržavanje u centar određuje rešenjem nadležni sud.</p> <p>2. žalba ne obustavlja izvršenje rešenje o zadržavanju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 66</b> <b>Obustava zadržavanja stranca u Centar.</b></p> <p>1. Zadržavanje stranca u Centar obustavlja se:</p> <p>1.1. udaljenjem stranca iz države;</p> <p>1.2. istekom vremena prema članu 63 ovog zakona,</p> <p>1.3. u bilo koje vreme, rešenjem nadležnog suda.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 67</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm i të huajit</b></p> <p>1. Qëndrimi i përkohshëm në Kosovë i lejohet të huajit, i cili nuk mund të dëbohet nga Republika e Kosovës.</p> <p>2. Ministria përkatëse prezencën e përkohshme e lejon dhe e vazhdon deri në gjashtë muaj në bazë të kërkesës së të huajit apo sipas detyrës zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 67</b> <b>Temporary stay of the foreigner</b></p> <p>1. Temporary stay in Kosovo shall be permitted to the foreigner, who can not be deported from the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Relevant ministry, the temporary presence permits and continuous until six months based on the application of the foreigner or according to ex officio.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 67</b> <b>Privremeni boravak stranca</b></p> <p>1. Dozvoljava se privremeni boravak na Kosovu strancu, koji ne može se proterivati iz Republike Kosova.</p> <p>2. Odgovarajuće ministarstvo dozvoljava privremenu prisutnost i produžava do šest meseci na zahtev stranca ili na osnovu službene dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 68</b> <b>Kufizimi i lëvizjes së të huajit me prezencë të përkohshme</b></p> <p>1. Të huajit me prezencë të përkohshme në Republikën e Kosovës mund t'i kufizohet lëvizja vetëm në komunën e caktuar apo në zonën e përcaktuar gjeografike brenda komunës, dhe mund t'i caktohet lajmërimi i obliguar në stacionin më të afërt policor. Kufizimi i lëvizjes dhe lajmërimi i obliguar mund të zgjasë deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Të huajit të cilit i është lejuar prezenca e përkohshme në Republikën e Kosovës, ministria përkatëse i cakton adresën e banimit.</p> <p>3. Të huajit të cilit i është lejuar prezenca e përkohshme nuk i ndërpritet dhe nuk i ndryshohet obligimi për lëshimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 68</b> <b>Restriction of movement of the foreigner with temporary presence</b></p> <p>1. Foreigners with temporary presence in the Republic of Kosovo shall be restricted the movement only in certain municipality or defined geographic zone within the municipality, and shall be assigned the obliged notification in the nearest police station. Restriction of movement and obliged notification may last up to six months.</p> <p>2. To the foreigner, to whom it is permitted the temporary presence in the Republic of Kosovo, the relevant ministry shall assign the residence address.</p> <p>3. The foreigner to whom it is permitted the temporary presence shall not be terminated and shall not be changed the obligation for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 68</b> <b>Ograničenje kretanja stranca privremeno prisutan</b></p> <p>1. Strancu privremeno prisutan u Republici Kosova može se ograničiti kretanje samo u određenoj opštini ili u određenu geografsku zonu unutar opštine i može se odrediti obavezno prijavljivanju u najbližu policijsku stanicu. Ograničeno kretanje i obavezno prijavljivanje može trajati do šest meseci.</p> <p>2. Strancu kome je dozvoljeno privremeno prisustvo u republici Kosovo, odgovarajuće ministarstvo određuje mu adresu stanovanja.</p> <p>3. Strancu kome je dozvoljeno privremeno prisustvo ne obustavlja se niti promeni obaveza za napuštanje Republike Kosova.</p>



<p>Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Prezenca e përkohshme shënohet në dokumentin e udhëtimit të të huajit, ndërsa i huaji i cili nuk posedon dokumentin e udhëtimit, i lëshohet dokumenti me fotografi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 69</b> <b>Ndërprerja e prezencës së përkohshme</b></p> <p>1. Prezenca e përkohshme në Republikën e Kosovës ndërpritet me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. largimin e të huajit prej shtetit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. skadimin e afatit të vlefshmërisë së prezencës së përkohshme;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. anulimin e prezencës.</p> <p>2. Prezenca e përkohshme mund të anulohet nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. shkaqet për të cilat kërkesa e parë për prezencë të përkohshme pushojnë së ekzistuari;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. i huaji i thyen ndalesat e parapara në nenin 68 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 70</b> <b>Mbajtja e të miturit të huaj</b></p> <p>1. I huaji i mitur, vendoset në qendër së bashku me familjen e tij të ngushtë apo kujdestarit, përjashtimisht nëse për të</p>	<p>departure from the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Temporary presence shall be marked in the travel document of the foreigner, while to the foreigner who does not possess the travel document, shall be issued the document with photography.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 69</b> <b>Termination of temporary presence</b></p> <p>1. Temporary presence in the Republic of Kosovo shall be terminated with:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. removal of the foreigner from the country;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. expiration of the validity of the temporary presence;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. annulment of the presence.</p> <p>2. Temporary presence shall be annulled if:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. causes for which the first application for temporary presence cease to exist;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. the foreigner breaches restrictions provided in article 68 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 70</b> <b>Retention of the minor foreigner</b></p> <p>1. The minor foreigner, shall be placed in the centre together with its close family or the custodian, exceptionally if for the minor it is</p>	<p>4. Privremeno prisustvo napiše se u putnoj ispravi stranca, a stranac koji nema putnu ispravu, izdaje se isprava sa fotografijom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 69</b> <b>Obustavljanje privremenog prisustva</b></p> <p>1. Privremeno prisustvu u republici Kosova obustavlja se :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. udaljenijem stranca iz države;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. istekom roka važnosti privremenog prisustva,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. poništenjem prisustva.</p> <p>2. Privremeno prisustvo može se poništiti ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. prestaju postojati razlozi iz prvog zahteva za privremeno prisustvo;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. stranac krši predviđene zabrane članom 68 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 70</b> <b>Zadržavanje stranog maloletnika</b></p> <p>1. Stranac maloletnik smesti se u centar zajedno sa svojom užom ili porodicom staratelja, izuzev ako za maloletnika postoji</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>miturin është më i përshtatshëm ndonjë akomodim tjetër.</p> <p>2. Të huajit të mitur më të ri se 16 vjet në rastet e arsyeshme mund t'i caktohet mbikëqyrja e shtuar brenda Qendrës vetëm në praninë e familjes së ngushtë apo kujdestarit të tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 71</b> <b>Pagimi i shpenzimeve lidhur me mbajtjen në Qendër</b></p> <p>1. I huaji është i obliguar t'i bart shpenzimet e tij të banimit në qendër dhe shpenzime tjera të cilat krijohen me rastin e dëbimit.</p> <p>2. Shpenzimet në lidhje me mbajtjen dhe dëbimin e të huajit që nuk ka mjete financiare i bartë punëdhënësi i fundit i cili ka punësuar të huajin në Republikën e Kosovës pa leje adekuate, si dhe personi i cili është i obliguar t'i mbulojë shpenzimet për të huajin gjatë kohës së qëndrimit në Republikën e Kosovës brenda 4 viteve pas hyrjes së tij në Republikën e Kosovës. Shpenzimet lidhura me mbajtjen dhe dëbimin e të huajit pa mjete financiare duhet të paguhet brenda 3 muaj pas vendimit të gjykatës kompetente.</p> <p>3. Shpenzimet të cilat është e pa mundur të</p>	<p>more appropriate another accommodation.</p> <p>2. To minors foreign under the age of 16 in reasonable cases may be assigned the intensive surveillance within the Centre only in the presence of the close family or his custodian.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 71</b> <b>Payments of expenses relating to retention in Centre</b></p> <p>1. The foreigner shall be obliged to cover his expenses of residence in the centre and other expenses which are covered in case of deportation.</p> <p>2. Expenses in relation to retention and deportation of the foreigner who doesn't have financial means shall be covered by the last employer who has employed the foreigner in the Republic of Kosovo without proper permission, as well as the person who is obliged to cover the expenses during the time of stay in the Republic of Kosovo within four years after its entry in the Republic of Kosovo. Expenses related to retention and deportation of the foreigner without financial means shall be covered within 3 months after the decision of the competent court.</p> <p>3. Expenses which are impossible to be</p>	<p>drugi povoljniji smeštaj.</p> <p>2. Strancu maloletniku mlađom od 16. godina u opravdanim slučajevima može se odrediti povećani nadzor unutar Centra jedinu u prisustvu uže porodice ili njegovog staratelje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 71.</b> <b>Isplata troškova u vezi zadržavanja u Centar</b></p> <p>1. Stranac je obavezan da snosi troškove stanovanja u centar i druge troškove koji se stvaraju prilikom proterivanja.</p> <p>2. Troškove u vezi zadržavanja i proterivanja stranca koji nema finansijska sredstva snosi zadnji poslodavac koji je zaposlio stranca u Republici Kosova bez adekvatne dozvole kao i lice koji je obavezan da snosi troškove za stranca tokom vremena boravka u Republici Kosova tokom 4 godina nakon njegovog ulaska u republici Kosova. Troškovi u vezi zadržavanja i proterivanja stranca bez materijalnih sredstva, treba da se isplate u okviru 3 meseci nakon rešenja nadležnog suda.</p> <p>3. Troškove koje nije moguće isplatiti u</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>paguhen në pajtueshmëri me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni paguhen nga ministria përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 72</b> <b>Konfiskimi i mjeteve</b></p> <p>1. Ministria përkatëse të huajin të cilin e largon me dhunë mund t'i merr mjetet financiare dhe t'i paguaj shpenzimet në bazë të nenit 71 paragrafi 1 të këtij ligji. Procesi i konfiskimit nuk duhet ta lë të huajin pa mjete për nevoja elementare.</p> <p>2. Për mjetet e marra financiare lëshohet vërtetimi.</p> <p>3. Për zbatimin e sigurt të largimit me dhunë, të huajit mund t'i merren përkohësisht dokumentet e udhëtimit dhe dokumente tjera si dhe bileta e udhëtimit. Për mbajtjen e përkohshme të dokumenteve dhe mjeteve lëshohet vërtetimi adekuat.</p>	<p>covered in compliance with paragraphs 1 and 2 of this article shall be covered by the relevant ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 72</b> <b>Confiscation of means</b></p> <p>1. Relevant ministry, the foreigner whom deports with violence, may take financial means and cover expenses based on the article 71 paragraph 1 of this law. The confiscation process shall not leave the foreigner without means for elementary needs.</p> <p>2. For financial taken means shall be issued verification.</p> <p>3. For the secure implementation of the removal with violence, to the foreigner may be taken temporary the travel documents and other documents as well as travel tickets. For temporary retention of documents and means shall be issued an appropriate verification.</p>	<p>skladu sa stavom 1. i 2. ovog člana, isplaćuju se od strane odgovarajućeg ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 72</b> <b>Zaplena sredstva</b></p> <p>1.Odgovarajuće ministarstvo strancu koga prinudno proteruje može oduzeti materijalna sredstva i isplatiti troškove na osnovu člana 71. stav 1. ovog zakona.Proces zaplene ne treba da stranca ostavlja bez sredstva za elementarne potrebe.</p> <p>2.O oduzetim materijalnim sredstvima izdaje se potvrda.</p> <p>3.Radi sigurnog sprovođenja prinudnog proterivanja, strancu mogu se privremeno oduzeti putne isprave i druge isprave kao i putna karta. Za privremeno zadržavanje dokumenata i sredstva, izdaje se adekvatna potvrda.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>KREU VIII</b> <b>DOKUMENTET PËR VERIFIKIMIN E IDENTITETIT</b>	<b>CHAPTER VIII</b> <b>DOCUMENTS FOR VERIFICATION OF IDENTITY</b>	<b>POGLAVLJE VIII</b> <b>DOKUMENTI ZA VERIFIKACIJU IDENTITETA</b>
<p data-bbox="237 427 688 496"><b>Neni 73</b> <b>Vërtetimi i identitetit të të huajit</b></p> <p data-bbox="178 537 751 716">1. I huaji tregon identitetin e tij me: dokumentin e udhëtimit, letërnjoftim për të huajin, letërnjoftim të posaçëm, si dhe me dokumente tjera të cilat përmbajnë fotografinë.</p> <p data-bbox="178 756 751 1008">2. I huaji është i obliguar të bartë njërin prej dokumenteve të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, dhe në rast se i kërkohet nga personi zyrtar, duhet t'i tregoj dokumentin më të cilin e verifikon identitetin e tij dhe lejen me të cilën tregon legalitetin e qëndrimit në Republikën e Kosovës.</p> <p data-bbox="178 1084 751 1263">3. Të huajit nuk i lejohet që dokumentin e tij t'ia ofroj tjetrit për tu shërbyer me të, respektivisht nuk i lejohet të shërbehet me dokumente të pavlefshme ose me dokument të huaj sikurse të jenë të tij.</p> <p data-bbox="178 1339 751 1482">4. I huaji është i obliguar që të shërbehet me emrin e tij personal i cili është i shënuar në njërin nga dokumentet e tij të parapara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p data-bbox="793 427 1329 496"><b>Article 73</b> <b>Verification of identity of the foreigner</b></p> <p data-bbox="772 537 1346 678">1. The foreigner shall indicate his identity by: travel documents, ID for the foreigner, special ID, as well as by other documents containing photography.</p> <p data-bbox="772 756 1346 1040">2. The foreigner shall be obliged to carry one of the documents provided in paragraph 1 of this article, and in case that is required by the official person, shall show the documents by which verifies his identity and the permit by which shows the legitimacy of the stay in the Republic of Kosovo.</p> <p data-bbox="772 1084 1346 1300">3. To the foreigner shall not be permitted his documents to be offered to another one to be served with, respectively it shall not be permitted to be served with un valid documents or with foreign documents as if they were his own documents.</p> <p data-bbox="772 1339 1346 1482">4. The foreigner shall be obliged to be served with its personal name that is marked in any of the documents provided in the paragraph 1 of this article.</p>	<p data-bbox="1451 427 1864 496"><b>Član 73</b> <b>Utvrđivanje identiteta stranca</b></p> <p data-bbox="1371 537 1944 678">1. Stranac pokazuje svoj identitet pomoću: putne isprave, lične karte za strance, posebne lične karte kao i drugim dokumentima koji sadrže fotografiju.</p> <p data-bbox="1371 756 1944 971">2. Stranac je obavezan da nosi jedan od predviđenih dokumenta u stavu 1. ovog člana i ako se to traži od službenog lica treba da pokaže dokument kojim verifikuje svoj identitet i dozvolu kojom pokazuje zakonitost boravka u Republici Kosova.</p> <p data-bbox="1371 1084 1944 1263">3. Strancu se ne dozvoljava da svoj dokument daje drugom da se posluži njime, odnosno ne dozvoljava da se služi nevažećim dokumentima i tuđim dokumentima kao da su njegovi.</p> <p data-bbox="1371 1339 1944 1482">4. Stranac je obavezan da se služi svojim imenom koji je napisan na jednom od njegovih dokumenta, predviđenim stavom 1. ovog člana.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 74</b> <b>Letërnjoftimi për të huaj</b></p> <p>1. Letërnjoftimi për të huaj i lëshohet të huajit mbi moshën 16 vjeqare, të cilit i është lejuar qëndrimi i përhershëm apo qëndrimi i përkohshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Letërnjoftimin nga paragrafi 1 i këtij neni e lëshon ministria përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 74</b> <b>Identify Cards for foreigners</b></p> <p>1. Identity card for foreigner shall be issued to the foreigner above age of 16, to whom it is permitted the permanent stay or temporary stay in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Identity cards from the paragraph 1 of this article shall be issued by the relevant ministry.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 74</b> <b>Lična karta za strance</b></p> <p>1. Lična karta za strance izdaje se strancu starijem od 16. godina kome je odobren stalno nastanjenje ili privremeni boravak u Republici Kosova.</p> <p>2. Ličnu kartu iz stava 1. ovog člana izdaje odgovarajuće ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 75</b> <b>Vlefshmëria e letërnjoftimit</b></p> <p>1. Letërnjoftimi për të huajin të cilit i është lejuar qëndrimi i përkohshëm i lëshohet në përputhje me afatin e qëndrimit të përkohshëm të tij.</p> <p>2. Letërnjoftimi për të huajin të cilit i është lejuar qëndrimi i përhershëm, lëshohet në afat vlefshmërie prej pesë viteve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 75</b> <b>Validity of Identity Card</b></p> <p>1. An identity card for the foreigner to whom is issued temporary stay shall be issued in accordance with the time limit of its temporary stay.</p> <p>2. The identity card for the foreigner to whom is issued the permanent stay shall be issued in a validity term of five years.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 75</b> <b>Važnost lične karte</b></p> <p>1. Lična karta za stranca kome je odobren privremeni boravak izdaje se u skladu sa rokom njegovog privremenog boravka.</p> <p>2. Lična karta za stranca kome je odobren privremeni boravak, izdaje se sa rokom važenja od pet godina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 76</b> <b>Ndërrimi i letërnjoftimit</b></p> <p>1 I huaji është i obliguar që letërnjoftimin për të huaj, ta ndërroj në raste të:</p> <p>1.1. ndryshimit të të dhënave në letërnjoftim, kur është e dëmtuar apo e vjetruar në atë masë sa nuk mund të verifikoj identitetin e tij;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 76</b> <b>Change of identity card</b></p> <p>1. The foreigner shall be obliged to change the identity card of foreigners in cases of:</p> <p>1.1. change of data in Identity card, when it is damaged or outdated in that extent that cannot verify its identity;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 76</b> <b>Zamena lične karte</b></p> <p>1. Stranac je obavezan da ličnu kartu za strance zameni u slučajevima:</p> <p>1.1. izmene podataka u ličnu kartu, kada je oštećena ili stara u tolikoj meri da ne može utvrditi njegov identitet;</p>



<p>1.2. kur fotografia në letërnjoftim nuk tregon pamjen e tij të vërtetë.</p> <p>2. I huaji është i obliguar që në afat prej tetë (8) ditësh prej ditës së paraqitjes së shkaqeve nga paragrafi 1 i këtij neni, të paraqes kërkesën pranë ministrisë përkatëse për ndërrimin e letërnjoftimit për të huaj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 77</b> <b>Kthimi i letërnjoftimit të të huajit</b></p> <p>1. I huaji është i obliguar që letërnjoftimin t'ia kthej ministrisë përkatëse nëse:</p> <p>1.1. ndryshohet vendqëndrimi i të huajit; 1.2. i është revokuar qëndrimi, në pajtim me nenin 49 dhe 54 të këtij ligji; 1.3. fiton shtetësinë e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 78</b> <b>Humbja e dokumentit të identifikimit</b></p> <p>1. I huaji është i obliguar që menjëherë të lajmërojë stacionin policor më të afërt për vjedhjen apo humbjen e dokumentit siç është përcaktuar në nenin 74 të këtij ligji.</p> <p>2. Policia është e obliguar të lëshojë vërtetimin mbi rrethanat e humbjes apo vjedhjes së dokumentit nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>1.2.when the photography in the identity card can not show his real appearance.</p> <p>2.The foreigner shall be obliged that in a term of eight (8) days of the submission of causes from paragraph 1 of this article, to submit the application to the relevant ministry for changing the identity card for foreigners.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 77</b> <b>Return of identity card of the foreigner</b></p> <p>1. The foreigner shall be obliged to return the identity card in the relevant ministry if:</p> <p>1.1. changes the residence of the foreigner; 1.2. it is revoked the stay, in compliance with article 49 and 54 of this law; 1.3. acquires the citizenship of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 78</b> <b>Loss of identity document</b></p> <p>1. The foreigner shall be obliged to immediately notify the nearest police station about the theft or loss of the document as stipulated in article 74 of this law.</p> <p>2. Police shall be obliged to issue verification on the circumstances of loss or theft of the document from the paragraph 1 of this article.</p>	<p>1.2.kada slika na ličnoj karti ne pokazuje njegov pravi izgled.</p> <p>2.Stranac je obavezan da u roku od osam (8) dana od dana pojavljivanja razloga iz stava 1. ovog člana, podnosi zahtev pri odgovarajućem ministarstvu radi zamene lične karte za strance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 77</b> <b>Vraćanje lične karte za strance</b></p> <p>1.Stranac je obavezan da odgovarajućem ministarstvu vraća ličnu kartu ako:</p> <p>1.1.se menja mesto boravka stranca; 1.2.otkazan boravak u smislu člana 49 i 54 ovog zakona; 1.3.dobija državljanstvo Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 78</b> <b>Izgubljenje identifikacionog dokumenta</b></p> <p>1.Stranac je obavezan da odmah najbližoj policijskoj stanci prijavi krađu ili izgubljenje dokumenta kako je utvrđeno članom 74 ovog zakona;</p> <p>2.Policije je obavezna da izdaje potvrdu o okolnostima izgubljenja ili krađe dokumenta iz stava 1. ovog člana.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>3. I huaji i cili ka humbur dokumentin e udhëtimit të Republikës së Kosovës, apo në ndonjë mënyrë tjetër ka mbetur pa dokument ose letërnjoftim për të huaj jashtë Republikës së Kosovës, është i obliguar që menjëherë ta lajmëroj misionin diplomatik më të afërt, gjegjësisht zyrën konsullore të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3.The foreigner who has lost the travel document of the Republic of Kosovo, or in another way has remained without document or identity card for foreigners outside the Republic of Kosovo, shall be obliged to immediately inform the nearest diplomatic mission, respectively the consular office of the Republic of Kosovo.</p>	<p>3.Stranac koji je izgubio putnu ispravu Republike Kosova ili na drugi način ostao bez dokumenta ili lične karte za strance van Republike Kosova, obavezan je da odmah obavesti najbližu diplomatsku misiju, odnosno konzulatsku kancelariju republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 79</b> <b>Mbajtja e dokumentit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 79</b> <b>Retention of document</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 79</b> <b>Zadržavanje dokumenta</b></p>
<p>1. Policia përkohësisht mund të mban dokumentin e të huajit nëse:</p> <p>1.1. është e nevojshme për verifikimin e identitetit të të huajit;</p> <p>1.2. ekzistojnë dyshime se ka kryer vepër penale ose mbajtja e dokumentit është bërë me vendim të gjykatës kompetente;</p> <p>1.3. nuk ka kryer obligimin pronësoro juridik sipas kërkesës se gjykatës kompetente;</p> <p>1.4. nëse këtë e kërkojnë shkaqet për mbrojtjen e rendit kushtetues, sigurisë kombëtare apo shëndetit publik.</p> <p>2. Dokumenti nga paragrafi 1 i këtij neni mbahet derisa të ekzistojnë arsyet për mbajtjen e tij.</p> <p>3. Për mbajtjen e përkohshme të dokumentit i lëshohet dëshmi nga policia.</p>	<p>1. Police shall temporary retain the document of the foreigner if:</p> <p>1.1.it is necessary for the verification of the identity of the foreigner;</p> <p>1.2.exist suspicion that has committed criminal offence or the retention of the document it is made by a decision of the competent court;</p> <p>1.3.has not filled the judicial property obligation according to the request of the competent court;</p> <p>1.4.is this is required for causes to protect constitutional order, national security or public health.</p> <p>2. Document from the paragraph 1 of this article shall be retained until there exist reasons for its retention.</p> <p>3. For temporary retention of the document shall be issued verification from Police.</p>	<p>1.Policija može privremeno da zadržava dokumenta stranca ako:</p> <p>1.1.je potrebno radi verifikacije njegovog identiteta;</p> <p>1.2.postoje sumnje da je izvršio krivično delo ili ako zadržavanje dokumenta je obavljeno odlukom nadležnog suda;</p> <p>1.3.nije izvršio pravno imovinsku obavezu prema zahtevu nadležnog suda;</p> <p>1.4.ako to zahtevaju razlozi za zaštitu ustavnog poretka, nacionalne bezbednosti i javnog zdravstva.</p> <p>2.Dokument iz stava 1. ovog člana zadržava se do postojanja razloga za njegovu zadržavanje.</p> <p>3.Za privremeno zadržavanje dokumenta izdaje se dokaz od strane policije.</p>



<p>4. I huaji ka të drejtë ankese kundër vendimit për mbajtjen e përkohshme të dokumentit dhe ankesa duhet të vendoset nga ana e gjykatës me kompetencë territoriale.</p>	<p>4. The foreigner shall be entitled to appeal against the decision for temporary retention of the document and appeal shall be decided by the court with territorial competence.</p>	<p>4. Stranac ima pravo na žalbu protiv rešenja o privremenom zadržavanju dokumenta i žalba treba da se rešava od strane suda sa teritorijalnim nadležstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VENDQËNDRIMI DHE VENDBANIMI I TË HUAJVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 80</b> <b>Vendbanimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DWELLING AND RESIDENCE OF FOREIGNERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 80</b> <b>Dwelling</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MESTO BORAVKA I MESTO STANOVANJA STRANACA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 80</b> <b>Mesto stanovanja</b></p>
<p>1. Vendqëndrimi është vendi ku i huaji vendoset për qëndrim të përkohshëm deri në nëntëdhjetë (90 ditë).</p> <p>2. Vendbanimi është vendi ku i huaji vendoset me lejen e qëndrimit të përhershëm me qëllim që aty të jetoj përherë.</p>	<p>1. Residence shall be the place where the foreigner is accommodated for temporary stay up to ninety (90) days.</p> <p>2. Dwelling shall be the place where the foreigner is accommodated with the permanent stay permit with the intention to live there permanently.</p>	<p>1. Mesto boravka je mesto gde se stranac smesti za privremeni boravak do devedeset (90) dana.</p> <p>2. Mesto stanovanja je mesto gde se stranac smesti sa dozvolom stalnog boravka u cilju da tamo stalno živi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 81</b> <b>Ndryshimi i adresës së vendbanimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 81</b> <b>Change of dwelling address</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 81</b> <b>Izmena adrese stanovanja</b></p>
<p>1. I huaji me qëndrim të përkohshëm në Republikën e Kosovës, është i obliguar ta lajmëroj vendbanimin dhe ndryshimin e adresës së banimit pranë organit kompetent në afat prej tri ditësh nga dita e hyrjes në territorin e Republikës së Kosovës, gjegjësisht që nga dita e ndryshimit të adresës së banimit.</p>	<p>1. The foreigner with temporary stay in the Republic of Kosovo shall be obliged to report the dwelling and the change of address to the competent body in a time limit of three days after entry in the Republic of Kosovo, respectively since the day of changing the dwelling address.</p>	<p>1. Stranac sa privremenim boravkom u Republici Kosova obavezan je da prijavi mesto stanovanja i izmenu adrese stanovanja nadležnom organu u roku od tri dana od dana ulaska na teritoriji republike Kosova., odnosno od dana izmene adrese Republike Kosova.</p>



<p>2. I huaji me qëndrim të përhershëm në Kosovë është i obliguar që ta lajmëroj vendbanimin dhe ndryshimin e adresës së banimit pranë organit kompetent në afat prej tetë ditëve që nga dita e ndryshimit të adresës së banimit.</p> <p>3. I huaji nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni është i obliguar të ç’lajmëroj vendbanimin gjegjësisht vendqëndrimin para se ta lëshoj Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 82</b> <b>Lajmërimi i vendbanimit</b></p> <p>1. Institucionet shëndetësore apo punonjësit shëndetësor të praktikës private të cilët pranojnë të huajt për shërim, obligohen ta lajmërojnë organin kompetent brenda njëzetekatër (24) orëve nga dita e pranimit të tij.</p> <p>2. Personat fizik dhe juridik të cilët ofrojnë akomodim të të huajve, por edhe personat tek të cilët vijnë të huajt për vizitë në Republikën e Kosovës, janë të obliguar që të lajmërojnë organin kompetent për pranimin e të huajve brenda dymbëdhjetë (12) orëve nga pranimi i të huajit.</p> <p>3. I huaji i cili nuk shfrytëzon akomodimin nga paragrafi 2 i këtij neni, obligohet që</p>	<p>2. The foreigner with permanent stay in Kosovo shall be obliged to report the dwelling and change of address of the dwelling to the competent body in a time limit of three days since the date of change of the dwelling address.</p> <p>3. The foreigner from paragraph 1 and 2 of this article shall be obliged to de register the dwelling respectively the residence before leaving from the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 82</b> <b>Reporting of dwelling</b></p> <p>1. Health institutions of health employees of the private practice, who accept foreigners for healing, shall be obliged to notify the competent body within twenty four (24) hours from the day of his admission.</p> <p>2. Physical and judicial entities who provide accommodation for foreigners, but also persons to whom come foreigners for visits in the Republic of Kosovo, shall be obliged to notify the competent body about the admission of the foreigners within twelve (12) hours from the admission of the foreigner.</p> <p>3. The foreigner who does not use the accommodation from the paragraph 2 of this</p>	<p>2.Stranac sa stalnim boravkom u Republici Kosova obavezan je da prijavi mesto stanovanja i izmenu adrese stanovanja nadležnom organu u roku od osam dana od dana ulaska na teritoriji republike Kosova., odnosno od dana izmene adrese Republike Kosova.</p> <p>3.Stranac iz stava 1 i 2 ovog člana obavezan je da odjavi mesto stanovanja odnosno mesto boravka pre nego što će napustiti Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 82</b> <b>Prijavlivanje mesto stanovanja</b></p> <p>1.Zdravstvene institucije ili zdravstveni radnici privatne prakse koji prihvataju strance za zdravstvenu negu, obavezuju se da nadležnog organa obaveste o tome u okviru dvadeset četiri (24) sati od dana njegovog prihvatanja.</p> <p>2.Fizička i pravna lica koji pružaju smeštaj strancima ali i lica kod kojih stranci dolaze u poseti u republici Kosova obavezni su da nadležnom organu prijave primanje stranaca tokom dvanaest (12) časova od primanja istih.</p> <p>3.Stranac koji ne koristi smeštaj utvrđen stavom 2 i 3 ovog člana dužan je da unutar</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>brenda njëzetekatër (24) orëve ta lajmëroj banimin te organi kompetent.</p> <p>4. Ofruesi i akomodimit të përcaktuar në paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni, duhet ta lajmëroj organin kompetent për pranimin e të huajit.</p> <p>5. Ofruesi i akomodimit duhet të njoftoj organin kompetent brenda dymbëdhjetë (12) orëve për vendqëndrimin e të huajit.</p> <p>6. Dispozitat nga paragrafi 1 deri në 4 të këtij neni kanë të bëjnë me të huajt të cilët qëndrojnë në Republikën e Kosovës deri në nëntëdhjetë (90) ditë.</p>	<p>article, shall be obliged that within twenty four (24) hours to notify the dwelling to the competent body.</p> <p>4. Accomodation provider as stipulated in paragraph 2 and 3 of this article shall notify the competent body on the admission of the foreigner.</p> <p>5. Accomodation provider shall notify the competent body within twelve (12) hours about the dwelling of the foreigner.</p> <p>6. Provisions from paragraph 1 until 4 of this article dealing with foreigners who stay in the Republic of Kosovo until ninety (90) days.</p>	<p>dvadeset çetiri çasova prijavi prebivalište kod nadležnog organa.</p> <p>4.Ponuđivač smeštaja utvrđenom stavom 2 i 3 ovog člana treba da obavesti nadležnog organa o primanu stranca.</p> <p>5.Ponuđivač smeštaja treba da obavesti nadležnog organa unutar dvanaest (12) sati o mestu boravka stranca.</p> <p>6.Odredbe iz stava 1 do 4 ovog člana odnose na strance koji borave u Republici Kosova do devedeset (90) dana .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 83</b> <b>Evidenca e të huajve</b></p> <p>1. Personat fizik dhe juridik të cilët ofrojnë akomodim për të huajt, obligohen që të mbajnë evidencën për të huajt e akomoduar.</p> <p>2. Personat nga paragrafi 1. i këtij neni janë të obliguar ta ruajnë evidencën mbi të huajt më së paku tre (3) vite nga dita e përmbylljes së saj.</p> <p>3. Personat nga paragrafit 1. i këtij neni obligohen që me kërkesë zyrtare të zyrtarit të autorizuar të organit kompetent, t'i japin</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 83</b> <b>Evidence of foreigners</b></p> <p>1. Physical and judicial entities that provide accommodation for foreigners shall be obliged to keep the evidenced on the foreigners accommodated.</p> <p>2. Entities referred to paragraph 1 of this article shall be obliged to maintain the evidence on foreigners at least three (3) years from the day of its closure.</p> <p>3. Entities referred to in paragraph 1 of this article shall be obliged that upon official request of the authorized official of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 83</b> <b>Evidencija stranaca</b></p> <p>1.Fizička i pravna lica koji pružaju smeštaj za strance dužni su da vode evidenciju za smeštene strance.</p> <p>2.Lica iz stava 1. ovog člana dužni su da sačuvaju evidenciju o strancima najmanje tri (3) godine od dana zaključivanja istih.</p> <p>3.Lica iz stava 1. ovog člana obavezni su da na službeni zahtev ovlašćenog zvaničnika nadležnog organa, stave na uvid podatke o</p>





<p>për shikim të dhënat nga evidenca e të huajve.</p>	<p>competent body, to give in written data from the evidence of foreigners.</p>	<p>evidenciji stranaca.</p>
<p><b>KREU X</b></p> <p><b>LËVIZJA E TË HUAJVE NË UNIFORMË</b></p> <p><b>Neni 84</b></p> <p><b>Lëvizja me uniformë të huaj ushtarake</b></p>	<p><b>CHAPTER X</b></p> <p><b>MOVEMENT OF FOREIGNERS WITH UNIFORMS</b></p> <p><b>Article 84</b></p> <p><b>Movement on foreign military uniform</b></p>	<p><b>POGLAVLJE X</b></p> <p><b>KRETANJE STRANACA U UNIFORMI</b></p> <p><b>Član 84</b></p> <p><b>Kretanje u stranoj vojnoj uniformi</b></p>
<p>1. Gjatë kohës së qëndrimit të huajit në Republikën e Kosovës, mund të lëvizin në uniformë të huaj ushtarake në publik nëse:</p> <p>1.1. qëndron në Republikën e Kosovës si pjesëtar i misionit diplomatik, zyrës konsullore të shtetit të huaj apo ndonjë misioni tjetër të huaj, që gëzon status diplomatik në Republikën e Kosovës në cilësinë e këshilltarit apo përfaqësuesit ushtarak.</p> <p>1.2. është pjesëtar i misionit ushtarak apo delegacionit të huaj ushtarak në Republikën e Kosovës në një vizitë zyrtare;</p> <p>1.3. është duke vijuar programin arsimor në shkollë apo institucion ushtarak;</p> <p>1.4. është duke kaluar transit në Republikën e Kosovës si pjesëtar i misionit të huaj ushtarak apo delegacionit me pasaportë zyrtare ose diplomatike;</p>	<p>1. During the time of stay of the foreigner in the Republic of Kosovo, may move wearing foreign military uniform in public if:</p> <p>1.1. stays in the Republic of Kosovo as a member of diplomatic mission, consular office of the foreign state or any other foreign mission, that is entitled to te diplomatic status in the Republic of Kosovo in the quality of a counsellor or military representative.</p> <p>1.2. is a member of the military mission of foreign military delegation in the Republic of Kosovo in a official visit;</p> <p>1.3. is attending educative program in school or in a military institution;</p> <p>1.4. is passing transit in the Republic of Kosovo as a member of a foreign military mission or delegation with official or diplomatic passport;</p> <p>1.5. is attendee in military exercises or training.</p>	<p>1. Tokom vremena boravka stranca u republici Kosova može se kretati u stranoj vojnoj uniformi u javnost ukoliko:</p> <p>1.1. boravi u republici Kosova kao pripadnik diplomatske misije, konzularne kancelarije strane države ili neke druge misije koja uživa diplomatski status u Republici Kosova u svojstvu vojnog savetnika ili predstavnika.</p> <p>1.2. je pripadnik vojne misije ili strane vojne delegacije u Republici Kosova u zvaničnoj poseti;</p> <p>1.3. je u toku pohađanja obrazovnog programa u školi ili vojnu instituciju;</p> <p>1.4. prolazi u tranzitu u Republiku Kosova kao pripadnik strane vojne misije ili delegacije sa službenim ili diplomatskim posošom</p> <p>1.5. je učesnik u vojnim vežbama ili treninzima.</p>



<p>1.5. është pjesëmarrës në ushtrime ushtarake apo trajnime.</p> <p>2. Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës në pajtim me Ministrinë e Punëve të Brendshme mund t’ju lejoj bartjen e uniformës së huaj ushtarake edhe të huajve tjerë gjatë kohës së qëndrimit të tyre në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 85</b> <b>Lëvizja me uniformë policore të huaj</b></p> <p>1. Të huajt mund të bartin uniformën e huaj policore ose doganave nëse:</p> <p>1.1. është pjesëtar i delegacionit të huaj policor apo doganor që qëndron në vizitë zyrtare në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2 kryen shërbimin në kontrollin e përbashkët të kalimit të kufirit shtetëror në pjesën e kufirit që i takon Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3 është duke vijuar programin arsimor në shkollë apo institucion policor;</p> <p>1.4 është duke kaluar transit në Republikën e Kosovës si pjesëtar i misionit të huaj policor, doganor apo delegacionit me pasaportë zyrtare ose diplomatike,</p>	<p>2. Ministry of Security Force of Kosovo in compliance with the Ministry of Internal Affairs shall permit wearing of foreign military uniform of the foreigners during the time of stay in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 85</b> <b>Movement by wearing foreign police uniform</b></p> <p>1.The foreigner may wear the foreign police uniform or customs if;</p> <p>1.1.is member of a foreign police or customs delegation who stays in a official visit in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.performs the service in the joint control of the state border crossing in the part of the border that belongs to the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.is attending educative program in school or police institution;</p> <p>1.4.is passing transit in the Republic of Kosovo as a member of foreign police, customs mission or a delegation with official or diplomatic passport.</p>	<p>2.Ministarstvo bezbednosnih snaga Kosova, uz saglasnost Ministarstva unutrašnjih poslova može odobriti nošenje strane vojne uniforme i drugim strancima tokom perioda njihovog boravka u Republici Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 85</b> <b>Kretanje sa stranom policijskom uniformom</b></p> <p>1.Stranac može da nosi stranu policijsku ili carinsku uniformu ako:</p> <p>1.1.je član strane policijske ili carinske delegacije koja boravi na službenoj poseti u Republici Kosova;</p> <p>1.2. obavlja službu u zajedničkoj kontroli graničnog prelaza na delu granice koja pripada Republici Kosova.</p> <p>1.3. je u toku pohađanja nastavno programa u školi ili u policijsku instituciju;</p> <p>1.4. nalazi se u tranzitno prolazu u Republici Kosova kao član strane policijske, carinske misije ili delegacije sa službenim ili diplomatskim pasošem.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>KREU XI</b>	<b>CHAPTER XI</b>	<b>POGLAVLJE XI</b>
<b>MBIKËQYRJA DHE EVIDENCAT</b>	<b>SUPERVISION AND EVIDENCES</b>	<b>NADZOR I EVIDENCIJA</b>
<b>Neni 86</b> <b>Mbikëqyrja dhe inspektimi i këtij ligji</b>	<b>Article 86</b> <b>Supervision and inspection of this law</b>	<b>Član 86</b> <b>Nadzor i inspekcija ovog zakona</b>
1. Mbikëqyrjen për zbatimin e këtij ligji e bën ministria përkatëse.  2. Mbikëqyrjen dhe inspektimin për zbatimin e këtij ligji për pjesën që ka të bëjë me punën e të huajve në Kosovë, e bën organi kompetent përkatës.	1. Supervision on implementation of this law shall make the relevant ministry.  1. Supervision and inspection on implementation of this law for the part related to the work of foreigners in Kosovo shall make the relevant competent body.	1.Nadzor na sprovođenju ovog zakona vrši odgovarajuće ministarstvo.  2.Nadzor i inspekciju radi sprovođenja ovog zakona za deo koji se odnosi na rad stranca na Kosovu, vrši odgovarajući nadležni organ.
<b>Neni 87</b> <b>Ruajtja e të dhënave personale</b>	<b>Article 87</b> <b>Storage of personal data</b>	<b>Član 87</b> <b>Čuvanje zajedničkih podataka</b>
1. Të gjitha të dhënat personale të mbledhura dhe dokumentet e lëshuara gjatë zbatimit të këtij ligji mbahen, ruhen dhe evidentohen në evidencën e organeve përgjegjëse.  2. Të dhënat personale të regjistruara në evidencat nga paragrafi 1 i këtij neni mbahen, përdoren dhe procesohen sipas dispozitave të legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.	1. All personal data collected and issued documents during the implementation of this law shall be kept, stored and evidenced in the record of responsible bodies.  2. Personal data recorded in the evidences referred to in paragraph 1 of this article shall be maintained, used and processed according to the provision of the legislation into force on the protection of personal data.	1.Svi prikupljeni podaci i izdati dokumenti tokom sprovođenja ovog zakona, čuvaju se i evidentiraju u evidenciji odgovarajućih organa.  2.Lični podaci registrovani u evidenciji iz stava 1. ovog člana vode se, okorišćavaju i procesiraju se prema odredbama zakonodavstva na snazi o zaštiti ličnih podataka.



<b>KREU XII</b> <b>DISPOZITAT NDËSHKUESE</b>	<b>CHAPTER XII</b> <b>PUNITIVE PROVISIONS</b>	<b>POGLAVLJE XII</b> <b>KAZNENE ODREDBE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 88</b></p> <p>1. Me gjobë prej 50 deri 1500 € dënohet me kundërvajtje i huaji nëse:</p> <p>1.1. në mënyrë të paligjshme kalon kufirin e shtetit, sipas nenit 32 i këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk e lëshon Republikën e Kosovës në afatin i cili i është caktuar me urdhër largim, sipas nenit 57 i këtij ligji;</p> <p>1.3. largohet nga Qendra pa leje apo nuk i përmbahet rregullave të banimit në Qendër, sipas nenit 64 i këtij ligji;</p> <p>1.4. largohet nga vendbanimi të cilin ia ka caktuar ministria përkatëse apo nuk i lajmërohet rregullisht stacionit me të afërm policor, sipas nenit 68 te këtij ligji;</p> <p>1.5. dokumentin e tij e jep në përdorim personit tjetër që të shërbehet me të, gjegjësisht nëse përdor dokumentin jo të vlefshëm apo përdor dokumentin e huaj sikur të tij, sipas nenit 73 paragrafi 3 të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 88</b></p> <p>1. With a fine of 50 up to 1500 € shall be sentenced for misdemeanour the foreigner if:</p> <p>1.1. illegally passes the state border, according to the article 32 of this law;</p> <p>1.2. does not depart from the Republic of Kosovo in the time limit assigned by the order for removal, according to the article 57 of this law;</p> <p>1.3. leaves the Centre without permission or fails to comply with the regulations of dwelling in Centre, according to the article 64 of this law;</p> <p>1.4. leaves from the dwelling which has been assigned by the relevant ministry or does not report regularly in the nearest police station, according to the article 68 of this law;</p> <p>1.5. gives his document for usage to the other person to be served with, respectively if uses a non valid document or uses the foreign document, as stipulated in article 73 paragraph 3 of this law;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 88</b></p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 50 do 1500 € kazniće za prekršaj stranac:</p> <p>1.1. koji na nezakonit način prelazi državnu granicu, suprotno članu 32. ovog zakona;</p> <p>1.2. koji ne napušta Republiku Kosova u roku kome je određen sa naredbom o proterivanju, prema članu 57 ovog zakona;</p> <p>1.3. koji se udaljava od Centra bez dozvole ili se ne pridržava pravilima boravka u Centar, prema članu 64 ovog zakona;</p> <p>1.4. udaljava se od prebivališta kome je odgovarajuće ministarstvo odredila ili se neredovno prijavljuje najbližoj policijskoj stanici prema članu 68 ovog zakona;</p> <p>1.5. svoju ispravu daje na korišćenje drugom licu da se njime posluži, odnosno ako koristi nevažeću ispravu ili tuđu ispravu kao da je svoja, prema članu 73 stav 3</p>



<p>këtij ligji;</p> <p>1.6. shërbehet me emer personal në kundërshtim me dispozitat e nenit 73 paragrafi 4 të këtij ligji;</p> <p>2. Përveç rasteve të lartpërmendura të huajit gjithashtu mund t'i shqiptohet masa e dëbimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 89</b></p> <p>1. Me gjobë prej 50 deri në 1000 € dënohet i huaji nëse:</p> <p>1.1. në mënyrë të paligjshme qëndron në Republikën e Kosovës, sipas nenit 56 paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk posedon dokumentin e udhëtimit sipas nenit 5 të këtij ligji;</p> <p>1.3. lëvizja jashtë zonës së caktuar, sipas nenit 6 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.4. refuzon që personit zyrtar të organit kompetent t'i paraqes për identifikim lejen me të cilën argumenton qëndrimin e ligjshëm në Kosovë, sipas nenit 73 paragrafi 2 i këtij ligji; ose</p> <p>1.5. qëndron në Kosovë në kundërshtim me qëllimin për çka i është dhënë viza</p>	<p>1.6.is served with the personal name in contrary to the provisions of article 73 paragraph 4 of this law;</p> <p>2. Unless above-mentioned cases to the foreigner shall also imposed the deportation measure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 89</b></p> <p>1.With a fine of 50 up to 1000 € shall be sentenced the foreigner if:</p> <p>1.1. illegally stays in the Republic of Kosovo, according to the article 56 paragraph 1 of this law;</p> <p>1.2.does not posses the travel document according to the article 5 of this law;</p> <p>1.3.movement outside the determined zone, according to the article 6 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.4.refuses to submit for identification to the official person of the competent body the permission with which argues the legal stay in Kosovo, according to article 73 paragraph 2 of this law; or</p> <p>1.5. stays in Kosovo in contrary with the purpose stated to be granted the visa or</p>	<p>ovog zakona;</p> <p>1.6.Služi se ličnim imenom, suprotno odredbama iz člana 73 stav 4.ovog zakona;</p> <p>2.Osim gore pomenutih slučajeva, strancu takođe može se izricati i mera proterivanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 89</b></p> <p>1.Novčanom kaznom u iznosu od 50 do 1000 € kazniće se stranac ako :</p> <p>1.1.na nezakonit način boravi u Republici Kosova, prema članu 56 stav 1 ovog zakona;</p> <p>1.2.nema putnu ispravu prema članu 5 ovog zakona;</p> <p>1.3.kretanje van određene zone s hodno članu 6 stav 2 ovog zakona;</p> <p>1.4.odbija da zvaničnom licu nadležnog organa pokaže radi identifikacije dozvolu kojom argumentuje zakoniti boravak na Kosovu, prema članu 73 stav 2 ovog zakona;ili</p> <p>1.5.boravi na Kosovu u suprotnosti sa svrhom za što mu je viza ili dozvola</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>apo leje qëndrimi, sipas nenit 35 të këtij ligji.</p> <p>2. Përveç rasteve të lartpërmendura, të huajt mund t'i shqiptohet masa e dëbimit ose gjoba plotësuese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 90</b></p> <p>1. Me gjobë prej 50 deri 500 € dënohet i huaji nëse:</p> <p>1.1. nuk posedon ose argumenton dokumentin e identifikimit në përputhje me nenin 73 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.2. në afatin e rregullt nuk paraqet kërkesën për ndërrimin e letërnjoftimit për të huaj, neni 76 paragrafi 2 i këtij ligji;</p> <p>1.3. nuk kthen letërnjoftimin, sipas nenit 77 të këtij ligji;</p> <p>1.4. nuk lajmëron humbjen, zhdukjen apo vjedhjen e dokumentit sipas nenit 78 të këtij ligji;</p> <p>1.5. nuk vepron në përputhje me kërkesat për vendbanim, sipas nenit 82 të këtij ligji;</p> <p>1.6. nuk vepron në përputhje me dispozitat për ndërrimin e adresës, sipas nenit 81 të</p>	<p>stay permit, according to article 35 of this law.</p> <p>2. Unless abovementioned cases may be imposed the deportation measure or supplementary fine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 90</b></p> <p>1. With a fine of 50 up to 500 € shall be sentenced the foreigner if:</p> <p>1.1. does not possess or argues the identification document in accordance with article 73 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.2. in the regular time limit does not submit the application for changing the identity card for foreigners, article 76 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.3. does not return the identity card, according to article 77 of this law;</p> <p>1.4. does not report the loss, disappearance or theft of the document according to article 78 of this law;</p> <p>1.5. does not act in compliance with requirements for dwelling, according to article 82 of this law;</p> <p>1.6. does not act in compliance with provisions for changing the address,</p>	<p>boravka data, prema članu 35 ovog zakona.</p> <p>2. Osim gore pomenutih slučajeva, strancu takođe može se izricati i mera proterivanja ili dodatna novčana kazna.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 90</b></p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 50 do 500 € kazneće se stranac ako :</p> <p>1.1. ne poseduje i ne argumentira dokument o identifikaciji u skladu sa članom 73 stav 2 ovog zakona;</p> <p>1.2. u redovnom roku ne podnosi zahtev za izmenu ličnu kartu za strance, član 76 stav 2 ovog zakona;</p> <p>1.3. ne vraća ličnu kartu, prema članu 77 ovog zakona;</p> <p>1.4. ne prijavljuje gubitak, uništenje ili krađu dokumenta, prema članu 78 ovog zakona;</p> <p>1.5. ne postupa u skladu sa zahtevima o prebivalištu, prema članu 82 ovog zakona;</p> <p>1.6. ne postupa u skladu sa odredbama o promeni adrese, prema članu 81 ovog</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>këtij ligji;</p> <p>1.7. bartë uniformen e huaj ushtarake, policore apo doganore në kundërshtim me dispozitat e neni 84 dhe 85 të këtij ligji;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 91</b></p> <p>1. Me gjobë prej 1200 deri 6000 € dënohet personi juridik, ndërsa me gjobë prej 200 deri 2000 € dënohet personi fizik nëse shkel dispozitat e nenit 26 të këtij ligji;</p> <p>2. Personi juridik apo fizik, nga paragrafi 1 i këtij neni, gjithashtu mund të ndalohet ose të kufizohet në ushtrimin e veprimtarisë biznesore në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 92</b></p> <p>1. Me gjobë pre 400 deri 4000 Euro dënohet personi juridik, ndërsa më shumë prej 150 deri 200 € dënohet personi fizik nëse:</p> <p>1.1. nuk lajmëron organin kompetent mbi pranimin e të huajve të cilëve iu ofron shërbime të akomodimit apo të cilin e pranon për vizitë, neni 82 paragrafi 4 i këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk e lajmëron organin kompetent për pranimin ose trajtimin e të huajve, sipas nenit 82 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji;</p>	<p>according to article 81 of this law;</p> <p>1.7. wears foreign military, police or customs uniform in contrary to provisions of article 84 and 85 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 91</b></p> <p>1. With a fine of 1200 up to 6000 € shall be sentenced the legal entity, while with a fine of 200 up to 2000 € shall be sentence the physical entity if violates provision of article 26 of this law;</p> <p>2. Legal or physical entity, from paragraph 1 of this law, shall also be detained or restricted in exercising business activity in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 92</b></p> <p>1. With a fine of 400 up to 4000 € shall be sentenced the legal entity, while with a fine of 150 up to 200 € the physical entity if:</p> <p>1.1. does not notify the competent organ of the admission of foreigners to whom provides accommodation services, or which accepts for visit, article 82 paragraph 4 of this law;</p> <p>1.2. does not notify the competent organ on admission or treatment of foreigners, according to the article 82 paragraph 1 and</p>	<p>zakona;</p> <p>1.7. nosi stranu vojnu, policijsku ili carinsku uniformu, u suprotno odredbama člana 84 i 85 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 91</b></p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 1200 do 6000 € kazneće se pravno lice a novčanom kaznom od 200 do 2000 € fizičko lice ako krši odredbe člana 26. ovog zakona ako;</p> <p>2. Oravnoili fizičko lice iz stava 1. ovog člana takođe ne može se zaustavitiniti ograničiti u vršenju aktivnosti biznisa u republici Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 92</b></p> <p>1. Novačanom kaznom od 400 do 4000 Euro kazniće se parvno lice, a od 150 do 200 € fizičkolic ako:</p> <p>1.1. ne obaveštava nadležni organ o primanju stranaca kojima pruža smeštaj ili koga primi u poseti, član 82 stav 4 ovog zakona;</p> <p>1.2. ne obaveštava nadležni organ o primanju ili tretiranju stranaca, prema članu 82 stav 1 i 2 ovog zakona;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>1.3. nuk e mban në mënyrën e duhur evidencën për të huajt të cilëve iu kanë ofruar shërbime ose nuk e njofton sipas afatit ministrinë përkatëse për shërbimet e ofruara për të huajt, sipas nenit 83 paragrafi 1 dhe 3 të këtij ligji;</p> <p>1.4. personit zyrtar të ministrisë përkatëse nuk i mundëson qasje në dokumentet e evidencës për të huajt të cilëve iu ofron shërbime të akomodimit, neni 83 paragrafi 3 të këtij ligji;</p> <p>2. Për kundërvajtje sipas paragrafit 1, nënparagrafit 1.1., 1.2., 1.3. dhe 1.4. të këtij neni mund të shqiptohet masa mbrojtëse ndalimi për kryrjen e veprimtarisë të personit juridik.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU XIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Rrethanat për hyrje dhe qëndrim</b></p> <p>1. Me rastin e vendosjes për hyrje ose qëndrim të të huajit, organet vendimmarrëse duhet t'i kenë parasysh rrethanat si në vijim:</p>	<p>2 of this law;</p> <p>1.3.does not keep duly the evidence for foreigners to whom have provided services or does not notify the relevant ministry according to the time limit for services provided to foreigners, according to article 83 paragraph 1 and 3 of this law;</p> <p>1.4.offical person of the relevant ministry does not allow access in the evidence documents for foreigners to whom provides accommodation services, article 83 paragraph 3 of this law;</p> <p>2. For misdemeanour according to paragraph 1, sub paragraphs 1.1., 1.2., 1.3., and 1.4. of this law may be imposed the protective detention measure for commissioning of the activity of the legal entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Circumstance for entry and stay</b></p> <p>1. On case of decision for entry or stay of the foreigner, the decision making bodies shall have into consideration the following</p>	<p>1.3.ne vodi na valjan način evidenciju o strancima kojima je pružao usluge ili ne informiše u roku odgovarajuće ministarstvo o uslugama koje je pružio za strance, prema članu 83 stav 1 i 3 ovog zakona;</p> <p>1.4. zvaničnom licu odgovarajućeg ministarstva ne omogućuje pristup u dokumentima evidencije za strance kojima nudi smeštajne usluge, član 83. stav 1. i 2. ovog zakona;</p> <p>2.Za prekršaje iz stava 1. pod stavovi 1.1., 1.2., 1.3. i 1.4. ovog člana može se izricati zaštitna mera obustavljanja vršenja aktivnosti pravnom licu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Okolnosti za ulazak i boravak</b></p> <p>1.Prilikom odlučivanja za ulazak ili boravak stranca, organi za donošenje odluka treba uzeti u obzir sledeće okolnosti:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>1.1. ashpërsinë apo llojin e veprës së kryer kundër sigurisë dhe politikës publike nga i huaji apo nga anëtarët e familjes së tij, ose nga rreziku që vjen nga personi në fjalë;</p> <p>1.2. marrëdhënien dhe natyrën e afërsisë së familjes së personit dhe kohëzgjatjen e qëndrimit të tij në Republikën e Kosovës dhe lidhjen sociale, kulturore dhe praninë e familjes së tij në shtetin e origjinës.</p> <p>2. Vendimi për ta anuluar qëndrimin e përhershëm nuk duhet të merret bazuar vetëm në rrethanat ekonomike. Me rastin e marrjes së vendimit për anulimin e qëndrimit të përhershëm, organet duhet t'i kenë parasysh këto gjëra:</p> <p>2.1. kohëzgjatja e deri atëherëshme e qëndrimit të tij në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2. mosha e personit në fjalë;</p> <p>2.3. pasojat e mundshme për personin apo anëtarët e familjes së tij.</p> <p>2.4. lidhjet me Republikën e Kosovës ose mungesën e lidhjes së tij me shtetin e origjinës.</p>	<p>circumstances:</p> <p>1.1.severity or type of act commissioned against the public security and politics by the foreigner or by his family members, or the risk that arises from the person concerned;</p> <p>1.2.relations and solidity of family of the person concerned and duration of his stay in the Republic of Kosovo and social, cultural relation and the presence of his family in the state of origin.</p> <p>2. Decision to annul the permanent stay shall not be taken based only in the economic circumstances. On the case of decision for annulling the permanent stay, the bodies shall have regard to:</p> <p>2.1.duration of his stay in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2.age of the person concerned;</p> <p>2.3.possible consequences for the person or his family members;</p> <p>2.4.links with the Republic of Kosovo and the absence of his links to the state of origin.</p>	<p>1.1.brutalnost ili vrstu izvršenog dela protiv bezbednosti i javne politike od stranca ili od članove njegove porodice ili od opasnosti koji dolazi od pomenutog lica;</p> <p>1.2.odnos i prirodu bliskosti porodice lica i trajanje njegovog boravka u Republici Kosova i socijalnu, kulturnu i prisustvo njegove porodice u njegovu državu porekla.</p> <p>2. Rešenje za poništenje stalnog nastanjena treba doneti bazirajući samo na ekonomskim okolnostima. Priliko donošenja rešenja za poništenje stalnog nastanjenja, organ treba da uzima u obzir sledeće stvari:</p> <p>2.1.dotadašnje trajanje njegovog boravak u Republici Kosova;</p> <p>2.2.starosna dob pomenutog lica;</p> <p>2.3.moguće posledice policu ili članove njegove porodice.</p> <p>2.4.veze sa Republikom Kosova ili nedostatak njegove veze sa zemljom porekla.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 94</b> <b>Lajmërimi zyrtar</b></p> <p>Nëse i huaji nuk e informon organin kompetent për ndërrimin e adresës apo në adresën në të cilën është i lajmëruar nuk mund të gjendet, fletdërgesa e vendimit realizohet nëpërmjet shpalljes zyrtare dhe do të konsiderohet si e pranuar që nga data e publikimit të tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 94</b> <b>Official notification</b></p> <p>If the foreigner does not inform the competent body on changing the address or in the address where he is reported can not be found, the receipt of the decision shall be realised through official announcement and shall be deemed as accepted from the date of its publication.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 94</b> <b>Službeno obaveštenje</b></p> <p>Ako stranac ne obaveštava nadležnog organa o promeni adrese ili ako ne može da se nađe u adresu koju je prijavio, uputnica rešenja ostvaruje se preko službenog objavljivanja i smatraće se da je primljena od datuma objavljivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 95</b> <b>Të drejtat e azilkërkuesve</b></p> <p>1. Të drejtat e të huajve që kërkojnë, ose është e arsyeshme të besohet se mund të kërkojnë, çfarëdo formë të mbrojtjes në Kosovë, duhet të përcaktohen në përputhje me dispozitat e Ligjit për Azil.</p> <p>2. Asnjë nga dispozitat e këtij ligji nuk duhet të interpretohet si anashkaluese e obligimeve të shtetit në kuadër të Konventës lidhur me Statusin e Refugjateve të vitit 1951, me Protokollin e vitit 1967 lidhur me Statusin e Refugjatëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 95</b> <b>Rights of asylum seekers</b></p> <p>1. Rights of foreigner who seek, or it is reasonable to believe that may seek, any type of protection in Kosovo, shall be defined in accordance with provisions of the Law on Asylum.</p> <p>2. None of the provisions of this law shall be interpreted as derogating from the obligations of the state within the Convention related to the Status of Refugees of year 1951, and Protocol of year 1967 related to the Status of Refugees.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 95</b> <b>Prava azilanata</b></p> <p>1.Prava stranaca koji traže ili opravdano je verovanje da će oni tražiti svaku formu zaštite na Kosovu treba utvrditi u skladu sa odredbama Zakona o azilu.</p> <p>2.Nijednu odredbu ovog zakona ne treba tumačiti na takav način da se izbegne obaveza države u okviru Konvencije o statusu izbeglica iz 1951. godine, sa Protokolom iz 1967. u vezi statusa izbeglica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 96</b> <b>Rregullat e aplikueshme deri në miratimin e rregulloreve të reja</b></p> <p>1. Me kusht që të mos jenë në kundërshtim me këtë ligj dhe deri në shqyrtimin dhe miratimin e akteve nënligjore nga ministria</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 96</b> <b>Applicable rules until the approval of new regulations</b></p> <p>1. Provided not to be in contrary with this law and until the review and approval of sub legal acts by the ministry or proposed by the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 96</b> <b>Sprovodljiva pravila do usvajanja novih pravilnika</b></p> <p>1.Pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ovim zakonom i do razmatranja i usvajanja pod zakonskih akata od ministarstva ili</p>



<p>ose propozuara nga ministritë përkatëse dhe të miratuara nga qeveria, udhëzimet administrative në vijim vazhdojnë të mbeten në fuqi:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Udhëzimi Administrativ nr. 18/2009-MPB për Fletudhëtimin për të Huajt;</li><li>2. Udhëzimi Administrativ nr. 01/2010-MPB për Themelimin e Komisionit Shqyrtues dhe të Komisionit për Ankesa;</li><li>3. Udhëzimi Administrativ nr. 02/2010-MPB për Përmbajtjen, Formën, Mënyrën e Dhënies dhe Anulimin e Lejes së Qëndrimit;</li><li>4. Udhëzimi Administrativ nr. 03/2010-MPB për Ndalimin e Hyrjes në Republikën e Kosovës;</li><li>5. Udhëzim Administrativ Nr. 19/2010 – MPB – për procedurat e lajmërimit dhe ç’lajmërimit të vendbanimit apo vendqëndrimit;</li><li>6. Udhëzim Administrativ Nr. 21/2010 – MPB – për lëshimin e vizave në pikat e kalimit kufitar;</li><li>7. Udhëzim Administrativ Nr. 22/2010 – MPB – për Lëshimin e Dokumenteve të Udhëtimit për të Huajt;</li></ol>	<p>relevant ministries and approved by the government, administrative instruction as in follow shall be remained into force:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Administratibve Instruction no. 18/2009 – MIA on Travel sheet for Foreigners;</li><li>2. Administrative Instruction no. 01/2010 – MIA on Establishing the Review Committee and the Committee of Complaints;</li><li>3. Administrative Instruction no.02/2010 – MIA on Content, Form and Granting mode and Annulment of the Stay Permit;</li><li>4. Administrative Instruction no. 03/2010 – MIA on Prohibition of Entry in the Republic of Kosovo;</li><li>5. Administrative Instruction no. 19/2010 – MIA – on Procedures of Registering and de Registering of Dwelling or Residence;</li><li>6. Administrative Instruction no. 21/2010 – MIA – on Issuance of Visas in the Border Crossing Points;</li><li>7. Aadministrative Instruction no. 22/2010 – MIA – on Issuance of Travel Documents for Foreigners;</li></ol>	<p>predloženih od odgovarajućih ministarstva i usvojenim od strane Vlade, sledeće administrativna uputstva ostaju na snazi:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.Administrativno uputstvo br. 18/2009 –MUP o putnom nalogu za strance;</li><li>2.Administrativno uputstvo br. 01/2010 – MUP o formiranju Komisija za razmatranje i Komisije za žalbe;</li><li>3.Administrativno uputstvo br. 02/2010 – MUP o sadržaju, formi, načinu izdavanja i poništenja dozvole boravka;</li><li>4.Administrativno uputstvo br. 03/2010 – MUP o zabrani ulaska u Republici Kosova;</li><li>5.Administrativno uputstvo br. 19/2010-MUP – o procedurama prijavljivanju i odjavljivanja prebivališta i mesto boravka;</li><li>6.Administrativno uputstvo br. 21/2010 – MUP- o izdavanju viza u tačkama graničnog prelaza;</li><li>7.Administrativno uputstvo br. 22/2010 - MUP- o izdavanju putnih isprava za strance;</li></ol>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>8. Udhëzim Administrativ Nr. 23/2010 – MPB – për Mirëmbajtjen dhe Menaxhimin e Regjistrave për të Huajt;</p> <p>9. Udhëzim Administrativ nr. 31/2010 – MPB – për Letërnjoftim për të Huajt.</p> <p>2. Sipas propozimit të Ministrisë përkatëse për Punë të Brendshme dhe Ministrisë përkatëse për Punë të Jashtme, Qeveria do të nxjerrë aktin nënligjor për:</p> <p>2.1 mënyrën e lëshimit të dokumenteve të udhëtimit dhe vizave të huajve në misionet diplomatike respektivisht në zyrat e konsullare të Republikës së Kosovës jashtë vendit,</p> <p>2.2 mënyrën e udhëheqjes së evidencës mbi lëshimin e dokumenteve të udhëtimit si dhe vizave të huajve në misionet diplomatike gjegjësisht në zyrat e konsullare të Republikës së Kosovës</p> <p>2.3. për formën dhe përmbajtjen e formularit për dhënie të vizave, formularit për letërnjoftime të posaçme, si dhe formularin e kërkesës për lëshimin e saj dhe mënyrën e mbajtjes së evidencës për vizat e lëshuara dhe letërnjoftimet si dhe çmimin e tyre</p>	<p>8. Administrative Instruction no. 23/2010 – MIA – on Maintaining and Management of Registers for foreigners;</p> <p>9. Administrative Instruction no. 31/2010 – MIA – on Identity Card for foreigners.</p> <p>2. As per the proposal of the relevant ministry for Internal Affairs and relevant Ministry of Foreign Affairs, Government will adopt this sub-legal act for:</p> <p>2.1 manner of issuing travel documents and visas for the foreigners at the diplomatic missions respectively at the consular offices of the Republic of Kosovo</p> <p>2.2 manner of keeping records about issuance of Travel Documents and visas to the foreigners in the diplomatic missions respectively at the consular offices of the republic of Kosovo.</p> <p>2.3 form and content of the form for issuing visas, a form for special ID cards, and application form for its issuance and the manner of keeping records for issued visas and identification cards and their price.</p>	<p>8. Administrativno uputstvo br. 23/2010 – MUP- o održavanju i menažiranju registra za strance;</p> <p>9. Administrativno uputstvo br. 31/2010 – MUP – o ličnim kartama za strance.</p> <p>2. Na osnovu redloga dotičnog ministarstva unutrašnjih poslova i dotičnog ministarstva mspolnjih poslova, Vlada će doneti podzakonska akte o:</p> <p>2.1 načinu izdavanja putnih isprava i viza strancima u diplomatskim misijama odnosno u konzularnim kancelarijama Republike Kosovo u inostranstvu,</p> <p>2.2 načinu vođenja evidencija o izdavanju putnih isprava i viza strancima u diplomatskim misijama odnosno u konzularnim kancelarijama Republike Kosovo,</p> <p>2.3. o obliku i sadržaj obrazca za izdavanje viza, obrazac posebanih ličnih karata kao i obrazac zahteva za njeno izdavanje i načinu vođenja evidencije o izdavanju vizama i ličnih karata i njihovom cenu.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 97</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>1. Ky ligj shfuqizon:</p> <p>1.1. Ligjin nr. 03/L-126 për të Huajt; 1.2. Udhëzimi Administrativ nr. 19/2009-MPB për Dispozitat Ndëshkuese të Ligjit për të Huajt; dhe 1.3. Çdo dispozitë të legjislacionit që bie në kundërshtim me këtë ligj që ka të bëjë me të huajt.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 97</b> <b>Repeal</b></p> <p>1. This law shall repeal:</p> <p>1.1. Law no 03/L-126 on Foreigners; 1.2. Administrative Instruction no.19/2009 – MIA on Punitive Provisions of the Law on Foreigners; and 1.3. Any provision of the legislation that is in contrary to this law that is related to the foreigners.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 97</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>1.Ovaj zakona stavlja van snage:</p> <p>1.1.Zakon br 03/L-126 o strancima; 1.2.Administrativno uputstvo br.19/2009 – MUP o kaznenim odredbama zakona o strancima; i 1.3.Svaku drugu odredbu zakonodavstva koja dalazi u sukob sa ovim zakonom i koja se odnosi na strance.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 98</b> <b>Afatet për nxjerrjen e akteve nënligjore</b></p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji nxirren në afat prej një (1) viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 98</b> <b>Time limits for issuance of sub legal acts</b></p> <p>Sub legal acts on the implementation of this law shall be issued in a time period of one (1) year since the entry of this law into force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 98</b> <b>Rokovi za donošenje pod zakonskih akata</b></p> <p>Pod zakonski akti radi sprovođenja ovog zakona donose se u roku od jedne (1) godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 99</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 99</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 99</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova.</p>